Dugnad

.DUGNAD
W KĘDZIERZYNIE-KOŹLU

Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

SŁOWNIK „DUGNAD"

Setki znaczeń,
jedna idea.

Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości

.DUGNAD
W KĘDZIERZYNIE-KOŹLU

Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

SŁOWNIK „DUGNAD"

Jedno słowo, wiele znaczeń

„DUGNAD" DICTIONARY

One word,
dozens of meanings

Kędzierzyn-Koźle 2024

Urząd Miasta Kędzierzyn-Koźle
ul. Grzegorza Piramowicza 32, 47-200 Kędzierzyn-Koźle
www.kedzierzynkozle.pl

Książka, którą trzymasz w ręku powstała w ramach realizacji projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu. Integracja mieszkańców oraz odbudowa relacji sąsiedzkich jako podstawa rozwoju lokalnego".
Projekt współfinansowany w 85% ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021, Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 oraz w 15% z budżetu państwa.
Wspólnie działamy na rzecz Europy zielonej, konkurencyjnej i sprzyjającej integracji społecznej.

Beneficjent projektu: Gmina Kędzierzyn-Koźle
Partnerzy projektu: Kędzierzyńsko-Kozielski Park Przemysłowy Sp. z o.o., Klub Sportowy „Koziołek", Miejska Biblioteka Publiczna, Miejski Ośrodek Kultury, Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej, Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, stowarzyszenie „Europa Iuvenis".

Koordynator książki: Biuro Komunikacji Medialnej Urzędu Miasta Kędzierzyn-Koźle
Autor tekstu: Piotr Pękala
Projekt graficzny i skład: Natalia Paczuła
Pomoc merytoryczna: Michał Kuś, Natalia Szałagan-Zapłacka
Autorzy zdjęć: Realizatorzy projektu

Audiobook dla osób niewidomych i niedowidzących: Biuro Komunikacji Medialnej Urzędu Miasta Kędzierzyn-Koźle, Miejski Ośrodek Kultury
Lektorzy: Michał Kuś, Piotr Pękala
Realizacja: Łukasz Gawin

Korekta tekstu w języku polskim: Alicja Gajda
Tłumaczenie na język angielski: Lingua Lab
Druk: JW Projekt Jacek Wiśniewski

Zeskanuj kod QR, aby posłuchać audiobooka i pobrać książkę w wersji elektronicznej.

Spis treści

DUGNAD
W KĘDZIERZYNIE-KOŹLU

Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

01 Wstęp
8 – 11

02 Słownik „Dugnad"
12 – 163

03 Kalkulator „Dugnad"
164 – 177

04 Zakończenie
178 – 179

Wstęp

Dzień dobry!

Introduction

Good morning!

01

O projekcie

Projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu. Integracja mieszkańców oraz odbudowa relacji sąsiedzkich jako podstawa rozwoju lokalnego" stanowi doskonały przykład tego, jak zaangażowanie społeczne, solidarność i wsparcie międzynarodowe mogą przyczynić się do pozytywnych zmian. Jego realizacja była możliwa dzięki wsparciu pochodzącemu z Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021 i Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 oraz budżetu państwa.

Niniejsza książka przybliża czytelnikowi historię, cele i rezultaty tego unikalnego projektu oraz jego wpływ na życie mieszkańców Kędzierzyna-Koźla. „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" nie tylko skupiał się na zaspokojeniu infrastrukturalnych potrzeb miasta, ale również stawiał duży nacisk na rozwój lokalny, wzmacnianie więzi społecznych i aktywizację. Na kolejnych stronach przedstawiono procesy partycypacji społecznej, działania edukacyjne oraz efekty współpracy między różnymi podmiotami zaangażowanymi w przedsięwzięcie.

About the project

The project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle. Integrating residents and rebuilding neighbourhood relations as a basis for local development" is an excellent example of how community involvement, solidarity and international support can contribute to positive change. Its implementation was made possible thanks to financial support from the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021 and the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, as well as the state budget.

This book introduces the reader to the history, goals and results of this unique project and its impact on the lives of the inhabitants of Kędzierzyn-Koźle. „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" not only focused on meeting the infrastructural needs of the city, but also placed great emphasis on local development, strengthening social ties and activation. The following pages present the processes of public participation, educational activities and the effects of cooperation between the various actors involved.

DUGNAD
W KĘDZIERZYNIE-KOŹLU

Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

Tylko dla orłów

Do wyścigu po pieniądze ze środków Funduszy Norweskich i EOG wystartowało ponad 250 samorządów z całego kraju. Do kolejnego etapu konkursu zakwalifikowano jedynie 54 miasta. Po szczegółowej analizie złożonych wniosków międzynarodowe grono ekspertów wytypowało 29 liderów, którzy otrzymali łącznie ponad 117 milinów euro. Ocena dokumentów trwała ponad rok. Wśród zwycięzców znalazł się projekt Kędzierzyna-Koźla. Na jego realizację Gmina jako jedyna na Opolszczyźnie otrzymała 3,5 miliona euro.

Rolę operatora „Rozwoju Lokalnego" pełniło Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej we współpracy z partnerem Państwa-Darczyńcy: Norweskim Związkiem Władz Lokalnych i Regionalnych oraz partnerem międzynarodowym: Organizacją Współpracy Gospodarczej i Rozwoju. Resort odpowiedzialny był za wdrażanie projektu w Polsce. Nieocenioną pomoc beneficjentom zapewniał także Związek Miast Polskich, który służył stałym wsparciem przy skutecznej realizacji założonych celów.

Only for the best

More than 250 local authorities from across the country entered the race for money from the Norwegian and EEA Funds. Only 54 cities qualified for the next stage of the competition. After a detailed analysis of the applications submitted, an international panel of experts selected 29 leaders, who were awarded a total of more than €117 million. The evaluation of the documents took more than a year. Among the winners was a project submitted by Kędzierzyn-Koźle. The municipality was the only one in the Opole region to receive €3.5 million for its implementation.

The role of operator of „Local Development" was carried out by the Ministry of Funds and Regional Policy in cooperation with the Donor State partner: Norwegian Union of Local and Regional Authorities and an international partner: Organisation for Economic Cooperation and Development. The ministry was responsible for implementing the project in Poland. Invaluable assistance was also provided to the beneficiaries by the Association of Polish Cities, which provided ongoing support for the successful implementation of the objectives set.

DUGNAD
W KĘDZIERZYNIE-KOŹLU

Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

Co osiągnięto

Kędzierzyn-Koźle po raz pierwszy zrealizował projekt na tak ogromną skalę i z tak wielką siłą oddziaływania. Projekt ten skoncentrowany był nie tylko na dużych zadaniach inwestycyjnych, ale przede wszystkim na tzw. działaniach miękkich. Z zaproponowanych przedsięwzięć skorzystały wszystkie grupy mieszkańców, także te ze szczególnymi potrzebami. Integracja i zdrowe sąsiedzkie relacje stały się znakiem rozpoznawczym „Dugnadu". Dobrą praktyką były prowadzone na szeroką skalę konsultacje. Realizację zadań poprzedzały otwarte spotkania z lokalną społecznością.

Założonych rezultatów nie udałoby się osiągnąć bez wsparcia i zaangażowania partnerów projektu: Kędzierzyńsko-Kozielskiego Parku Przemysłowego Sp. z o.o., Klubu Sportowego „Koziołek", Miejskiej Biblioteki Publicznej, Miejskiego Ośrodka Kultury, Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej, Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji oraz stowarzyszenia „Europa Iuvenis".

What has been achieved

This is the first time Kędzierzyn-Koźle has carried out a project on such a huge scale and with such an impact. The project focused not only on large investment tasks, but above all on so-called soft measures. All groups of residents, including those with special needs, benefited from the proposed projects. Integration and healthy neighbourly relations have become the hallmark of „Dugnad". Large-scale consultations have been a good practice. The tasks were preceded by open meetings with the local community.

The results could not have been achieved without the support and commitment of the project partners: Kędzierzyn-Koźle Industrial Park , „Koziołek" Sports Club, Municipal Public Library, Municipal Cultural Centre, Municipal Social Welfare Centre, Municipal Sports and Recreation Centre and the „Europa Iuvenis" Association.

Słownik „Dugnad”

Jedno słowo – wiele znaczeń

„Dugnad” dictionary

One word - dozens of meanings

02

Norweskie słowo „Dugnad" na dobre zapisało się w słowniku mieszkańców Kędzierzyna-Koźla. Dla każdego ma jednak inne znaczenie. Stało się synonimem lokalnej wspólnoty i dobrych sąsiedzkich relacji. Kojarzy się również z ważnymi społecznie inwestycjami, możliwością rozwijania własnych pasji, odkrywania talentów i zdobywania nowych umiejętności.

Słownik „Dugnad" to 75 alfabetycznie ułożonych haseł, które pokazują, jak różnorodny i wszechstronny był to projekt. Miał ogromny wpływ na rozwój miasta i trudno znaleźć obszar, w którym nie był realizowany.

The Norwegian word „Dugnad" has entered the vocabulary of the people of Kędzierzyn-Koźle for good. However, it has a different meaning for everyone. It has become synonymous with the local community and good neighbourly relations. It is also associated with socially important investments, opportunities to develop one's passions, discover talents and learn new skills.

The „Dugnad" dictionary is 75 alphabetically arranged entries that show how diverse and versatile the project was. It has had a huge impact on the development of the city and it is difficult to find an area where it has not been implemented.

Adaptacja PSP 6

To największa inwestycja w Kędzierzynie-Koźlu, współfinansowana z Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014–2021 i Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021. W budynku dawnej siedziby Szkoły Podstawowej nr 6 powstaje Centrum Współpracy „Dugnad". Obiekt całkowicie zmieni swoje przeznaczenie. Przystosowany zostanie do celów społecznych, a dawne klasy przekształcone zostaną w tzw. mieszkania ze wsparciem, przekazane osobom starszym i z niepełnosprawnościami. Swoje siedziby znajdą tam Gminne Centrum Seniora oraz Centrum Organizacji Pozarządowych i Wolontariatu. Utworzone zostaną pokoje pobytu dziennego, jadalnia wraz z zapleczem kuchennym i sala konferencyjna, natomiast teren wokół jeszcze bardziej się zazieleni.

DOBRE PRAKTYKI

Wybierając się na naradę budowy, nie zapomnij o kamizelce i kasku. Inaczej kierownik nie wpuści Cię do budynku, gdzie trwają prace.

Adaptation of PSP No. 6

This is the largest investment in Kędzierzyn-Koźle, co-financed by the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021 and the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021. The „Dugnad" Cooperation Centre is being built in the former premises of Primary School No. 6. The facility will completely change its purpose. It will be adapted for social purposes and the former classrooms will be converted into so-called supported housing, given to older people and people with disabilities. It will house the Community Senior Citizens' Centre and the NGO and Volunteer Centre. Day rooms, a dining room with kitchen facilities and a conference room will be created, while the surrounding area will be further greened.

Good practices

When going to a construction meeting, don't forget about a vest and a helmet. Otherwise, the manager will not let you into the building where work is in progress.

Akademia ekologii

Eko-nauczyciele są już gotowi do lekcji! W ramach bezpłatnego cyklu szkoleń pedagodzy i bibliotekarze z Kędzierzyna-Koźla otrzymali wskazówki i porady, jak skutecznie – a przy tym ciekawie – prowadzić zajęcia poświęcone ochronie środowiska. Nową wiedzę przekazali im wykwalifikowani edukatorzy, którzy zaprezentowali nowatorskie metody dydaktyczne. Uczestnicy kursu pt. „Trener edukacji ekologicznej" będą mieli teraz szansę inspirować zarówno dzieci, jak i dorosłych do podejmowania działań przyjaznych naszej planecie. Potwierdzeniem uzyskania nowych kompetencji są przyznane certyfikaty. Innowacyjne warsztaty zorganizowała Miejska Biblioteka Publiczna.

DOBRE PRAKTYKI

Nudne lekcje to już przeszłość. Przygotowując się do zajęć edukacyjnych z dziećmi, zadbaj o interesujące pomoce dydaktyczne. W przeciwnym razie nauka o ekologii pójdzie w las.

Ecology Academy

Eco-teachers are ready for the classroom! As part of a free series of training sessions, educators and librarians from Kędzierzyn-Koźle received tips and advice on how to conduct classes on environmental protection effectively - and in an interesting way. The new knowledge was imparted to them by qualified educators who presented innovative teaching methods. Participants in the course entitled „Environmental Education Trainer" will now have the chance to inspire both children and adults to take planet-friendly actions. Confirmation of the acquisition of new competences is provided by the certificates awarded. The innovative workshop was organised by the Municipal Public Library.

GOOD PRACTICES

Boring lessons are a thing of the past. When preparing for educational activities with children, make sure you have interesting teaching aids. Otherwise, the science of ecology will go by the wayside.

MBP
KĘDZIERZYN-KOŹLE
Miejska
Biblioteka
Publiczna
KAMPANIA
KULTURALNO-EKOLOGICZNA
Postawy twórcze
wobec zagadnienia ekologii
DUGNAD
DZIEŃ ZIEMI
SZKŁO
PAPIER

Rozwiąż ekokrzyżówkę
Nagroda
Co to za znak?
Posegreguj odpady
Rozwiąż ekozagadkę
Zagraj w ekogrę
ŚMIECIOGRÓD
ZERO WASTE
JAK SEGREGOWAĆ?
POZNAJ PROSTE ZASADY NASZYCH SUPER BOHATERÓW:
PAPIER
METALE I TWORZYWA SZTUCZNE
ODPADY ZMIESZANE
Kompostuj
Oszczędzaj

Andrzejki - Kłodnica
DUGNAD
DUGNAD

Andrzejki

W polskiej tradycji zwyczaj znany jako wieczór wróżb – odprawianych w nocy z 29 na 30 listopada – jest okazją do zorganizowania ostatnich hucznych zabaw przed rozpoczynającym się adwentem. Nie inaczej było w Kędzierzynie-Koźlu, gdzie do wspólnego biesiadowania zaproszono seniorów. W ramach wydarzenia dla uczestników przygotowano potańcówkę, występy i konkursy. Nie mogło również zabraknąć najpopularniejszej z wróżb, czyli lania wosku. Za zrealizowanie imprezy integrującej mieszkańców 60+ odpowiedzialne było Gminne Centrum Seniora działające przy Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej.

DOBRE PRAKTYKI

Aby tradycji stało się zadość, na imprezę nie zapomnij przygotować pęku kluczy i wosku.

St. Andrew's Day

In Polish tradition, the custom known as an evening of fortune-telling - held on the night of 29-30 November - is an opportunity to hold the last boisterous parties before Advent begins. It was no different in Kędzierzyn-Koźle, where senior citizens were invited to feast together. The event included a dance, performances and competitions for participants. The most popular of fortune-telling, the pouring of wax, was also not to be missed. The Municipal Senior Citizens' Centre at the Municipal Social Welfare Centre was responsible for organising the event to integrate the 60+ population.

GOOD PRACTICES

To keep tradition alive, don't forget to prepare a bunch of keys and wax for the party.

Badania profilaktyczne

Mieszkańcy Kędzierzyna-Koźla skorzystali z szeregu bezpłatnych badań profilaktycznych. Wizyty u specjalistów zostały sfinansowane z funduszy norweskich. W ten sposób umożliwiono diagnozę w kierunku osteoporozy, gruźlicy i chorób płuc. W ofercie znalazł się również program rehabilitacji, który pozwalał na wykonanie dwóch różnych rodzajów zabiegów. Poza pakietem zdrowotnym skierowanym do osób dorosłych, sfinansowano także szczepienia przeciwko wirusowi HPV adresowane do dziewczynek w wieku 12–13 lat. Skuteczną kampanię informacyjną na ten temat przeprowadzono w miejskich szkołach.

DOBRE PRAKTYKI

Jako że cieszą się one olbrzymią popularnością, warto dobrze zorganizować system zapisów i przypomnieć uczestnikom o wygodnym stroju na zajęcia oraz obuwiu sportowym.

Preventive examinations

Residents of Kędzierzyn-Koźle benefited from a number of free preventive examinations. Visits to specialists were funded by Norwegian funds. This enabled diagnosis for osteoporosis, tuberculosis and lung disease. A rehabilitation programme was also on offer, which allowed for two different types of treatment. In addition to the health package targeting adults, HPV vaccination targeting girls aged 12-13 was also funded. An effective information campaign on this topic was carried out in the city's schools.

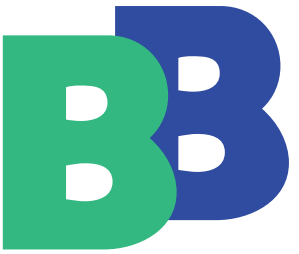
GOOD PRACTICES

As they are hugely popular, it is worthwhile to organise the enrolment system well and remind participants to wear comfortable clothes to class and to wear sports shoes.

GARDASIL 9

olmed

Santander
P.B. ORION
E.Leclerc



Bezpłatne

Wszystkie spotkania, zajęcia, konsultacje, warsztaty, szkolenia, kursy, a także wyjazdy - w tym wycieczki oraz zawody i różnego rodzaju przedsięwzięcia organizowane w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" były bezpłatne dla uczestników. Bogatą ofertę dostosowano do wszystkich mieszkańców, także osób ze szczególnymi potrzebami. Ze względów organizacyjnych jedyne ograniczenie stanowiła liczba dostępnych miejsc. Wydarzenia przygotowane przez parterów projektu poprzedzono zapisami.

DOBRE PRAKTYKI

Przygotowując plakaty i informacje o bezpłatnym wydarzeniu, zaznacz, że liczba miejsc jest ograniczona. Unikniesz dostawiania krzeseł i ławek w ostatniej chwili.

Free of charge

All meetings, activities, consultations, workshops, trainings, courses, as well as trips - including excursions and competitions - and other various types of undertakings organised as part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project were free of charge for participants. The rich offer is tailored to all residents, including those with special needs. For organisational reasons, the only limitation was the number of available places. The events prepared by the project partners were preceded by records.

GOOD PRACTICES

When preparing posters and information about the free event, note that places are limited. Avoid last-minute chair and bench additions.

Bieg Mikołajkowy / Bieg na Powitanie Wiosny

Klub Sportowy „Koziołek" zadbał o aktywność fizyczną mieszkańców, integrując lokalne środowisko biegowe. Stowarzyszenie zorganizowało dwa duże wydarzenia tematyczne: Bieg Mikołajkowy oraz Bieg na Powitanie Wiosny. W imprezach, łącznie, wzięło udział nawet kilkaset osób. Każde zmagania - czy to na dystansie 5, czy 10 km - poprzedziły zawody dla dzieci i młodzieży, a trasy prowadziły przez najbardziej malownicze części Kędzierzyna-Koźla. Zwycięzcom wręczono puchary i trofea, a każdy uczestnik otrzymał pamiątkowy medal oraz pakiet startowy wzbogacony o sportowe gadżety. W organizację chętnie zaangażowali się wolontariusze.

DOBRE PRAKTYKI

Oznacz dobrze trasę biegu, aby wszyscy zawodnicy szczęśliwie dotarli do mety i nie nabijali dodatkowych kilometrów.

Santa Claus Run/Welcome Spring Run

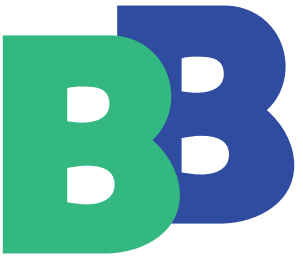
" Koziołek" Sports Club took care of residents' physical activity by integrating the local running community. The association organised two major thematic events: Santa's Run and Welcome Spring Run. The events, taken together, were attended by up to several hundred people. Each struggle - whether over a distance of 5 or 10 kilometres - was preceded by a competition, and the routes led through the most picturesque parts of Kędzierzyn-Koźle. Cups and trophies were presented to the winners, and each participant received a commemorative medal and a starter's pack enhanced with sports goodies. Volunteers were keen to get involved in the organisation.

GOOD PRACTICES

Mark the route of the run well so that all competitors reach the finish line happily and do not rack up extra kilometres.

Iceland
Liechtenstein
Norway grants
Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości

393
582
195
645
043
261



Bowling

Jedną z nowych sekcji sportowych dla dzieci, uruchomionych przez Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, była szkółka bowlingu. Dzięki funduszom norweskim młodzi sportowcy mogli rozwijać swoje pasje, uczestnicząc w zajęciach, których brakowało w ofercie jednostki. Adepci gry w kręgle, podczas regularnych zajęć raz w tygodniu, podnosili swoje umiejętności pod okiem wykfalifikowanego instruktora. W treningach uczestniczyła integracyjna grupa kilkunastu dzieci w wieku od 7 do 13 lat. Okazją do sprawdzenia postępów był udział w otwartych turniejach organizowanych na torach w kędzierzyńsko-kozielskiej kręgielni.

DOBRE PRAKTYKI

Organizując zawody dla dzieci, nie zapomnij o specjalnej zjeżdżalni dla kul, która umożliwi zabawę nawet najmłodszym uczestnikom.

Bowling

One of the new sports sections for children launched by the Municipal Sports and Recreation Centre was a bowling school. Thanks to the Norwegian funds, young athletes were able to develop their passions by participating in activities that were missing from the unit's offer. Adepts of bowling, during regular classes once a week, improved their skills under the guidance of a qualified instructor. An inclusive group of a dozen children aged between 7 and 13 took part in the training sessions. An opportunity to test progress was provided by participation in open tournaments organised at the Kędzierzyn-Koźle bowling alley.

GOOD PRACTICES

When organising a children's competition, don't forget a special slide for the balls to keep even the youngest participants entertained.

Centrum Organizacji Pozarządowych i Wolontariatu

Centrum powstało przy Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej. W zakresie jego działań mieszczą się przede wszystkim animacje prowadzone na rzecz lokalnej społeczności, poprzez wspieranie rozwoju i profesjonalizacji organizacji pozarządowych, działających na rzecz mieszkańców, oraz promocja idei wolontariatu. Miejsce to jest otwarte na różnego rodzaju inicjatywy kulturalne, społeczne czy sportowe, idealne dla stowarzyszeń, fundacji, kół, klubów, jak również podmiotów ekonomii społecznej, potrzebujących wsparcia organizacyjnego. Zadaniem COPiW jest także upowszechnianie wiedzy na temat trzeciego sektora, dotyczącej zarówno możliwości angażowania się w jego działania, jak i sposobów korzystania z oferty organizacji.

DOBRE PRAKTYKI

Współpracując z organizacjami pozarządowymi, przygotuj bazę adresową. Lista mailingowa jest wręcz niezbędna do sprawnej wymiany informacji. Pamiętaj o jej aktualizacji.

Centre for Non-Governmental Organisations and Volunteering

The centre was established at the Municipal Social Welfare Centre. The scope of its activities mainly includes animation carried out for the benefit of the local community, by supporting the development and professionalisation of non-governmental organisations working for the benefit of local residents and promoting the idea of volunteering. The venue is open to all kinds of cultural, social or sporting initiatives, ideal for associations, foundations, circles, clubs, as well as social economy entities in need of organisational support. The CWiOP is also tasked with disseminating knowledge about the third sector, both on how to get involved in its activities and how to make use of the organisation's offer.

GOOD PRACTICES

When working with NGOs, prepare an address database. A mailing list is even essential for the efficient exchange of information. Remember to keep it up to date.

DUGNAD
W KĘDZIERZYNIE-KOŹLU
Iceland Liechtenstein Norway grants
Centrum Organizacji
Pozarządowych i Wolontariatu
w Kędzierzynie-Koźlu
„Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu. Integracja mieszkańców oraz odbudowa relacji sąsiedzkich jako podstawa rozwoju lokalnego". Projekt współfinansowany w 85% ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021 oraz w 15% z budżetu państwa.

2023
DUGNAD
Centrum Organizacji
Pozarządowych i Wolontariatu
w Kędzierzynie-Koźlu

Iceland
Liechtenstein
Norway grants
Kędzierzyn-Koźle
Dogned w Kędzierzynie-Koźle.
Integracja mieszkańców oraz odbudowa relacji
sąsiedzkich jako podstawa rozwoju lokalnego.

Ceramika

Warsztaty ceramiczne dla dzieci i dorosłych organizowane były przez Miejski Ośrodek Kultury. Kreatywne lekcje cieszyły się ogromną popularnością. Pod okiem instruktorów dziesiątki osób próbowało swoich sił w trudnej, ale rozwijającej pracy twórczej. Z podobnych zajęć skorzystali także seniorzy. Podczas wszystkich spotkań tworzone były małe dzieła sztuki, a uczestnicy nie tylko odkrywali w sobie nową pasję – mieli także okazję do integracji. W Domu Dziennego Pobytu nr 2 powstała profesjonalna pracownia, która wykorzystywana jest przez podopiecznych placówki.

DOBRE PRAKTYKI

Upewnij się, czy materiały, które stosujesz podczas warsztatów, są bezpieczne. Na zajęciach z rzeźby zdarzały się przypadki, że dzieci próbowały zajadać się gliną.

Ceramics

Ceramics workshops for children and adults were organised by the Municipal Cultural Centre. The creative lessons were extremely popular. Under the guidance of instructors, dozens of people tried their hand at the difficult but developing creative work. Seniors have also benefited from similar activities. During all meetings, small works of art were created and participants not only discovered a new passion - they also had the opportunity to integrate. A professional workshop has been set up at Day Care Centre No. 2, which is used by the centre's residents.

GOOD PRACTICES

Make sure that the materials you use in your workshops are safe. In the sculpture classes, there have been instances where children have tried to scrimp on clay.

Czerpanie papieru

Uczestnicy tych wyjątkowych warsztatów już na starcie mieli czystą kartę którą... sami zrobili. Podczas kursów czerpania papieru opanowali trudną i starą technikę tworzenia własnych, gotowych do zapisania stron. Specjalną pracownię do przeprowadzenia kreatywnych spotkań integracyjnych utworzono w Domu Dziennego Pobytu nr 5. Pod czujnym okiem instruktora powstawały m.in. ozdobne kartki oraz zakładki do książek. Szanse, by sprawdzić się w tej zapomnianej sztuce, otrzymali zarówno dorośli, jak i dzieci – w międzypokoleniowych zajęciach, wspólnie z przedszkolakami, brali bowiem udział seniorzy.

DOBRE PRAKTYKI

Na tych zajęciach bywa mokro. Nie zapomnij o ręcznikach. Byle nie papierowych.

Paper making

Participants in this unique workshop already had a clean slate at the start which they... made themselves. During the paper making courses, they mastered the difficult and old technique of creating their own ready-to-write pages. A special workshop for holding creative integration meetings was set up in the Day Care Centre No. 5. Among other things, decorative cards and bookmarks were created under the watchful eye of the instructor. Both adults and children were given the chance to prove themselves in this forgotten art, as senior citizens took part in intergenerational activities together with kindergarten children.

GOOD PRACTICES

These classes can be wet. Don't forget the towels. As long as they are not made of paper.

DUGNAD

integracja mieszkańców oraz odbudowa relacji
sąsiedzkich jako podstawa rozwoju lokalnego.

Ćwiczenia sensoryczne

Zazwyczaj na tych zajęciach bataganu było co nie miara, ale zabawy – jeszcze więcej. Nikt nie przejmował się zabrudzonym ubraniem, gdy na twarzach promieniał uśmiech. Ćwiczenia sensoryczne dla najmłodszych pozwalały odkrywać świat poprzez różne faktury i kształty. Podczas kreatywnych zabaw organizowanych przez Miejski Ośrodek Kultury wykorzystywano farby, makulaturę, piasek, ziemię, artykuły spożywcze i wiele innych produktów. W spotkaniach dla maluchów w wieku od 3 do 7 lat uczestniczyły także dzieci ze specjalnymi potrzebami. Warsztaty prowadziły wykwalifikowane terapeutki.

DOBRE PRAKTYKI

W czasie ćwiczeń sensorycznych zabezpieczenie jedynie podłóg nie zawsze wystarczy! Jeśli w zajęciach biorą udział maluchy, folią ochronną warto obłożyć również ściany pomieszczenia.

Sensory exercises

Usually there was a lot of mess in these classes, but even more fun. No one bothered with soiled clothes when smiles were beaming on faces. Sensory exercises for the little ones allowed them to discover the world through different textures and shapes. During the creative games organised by the Municipal Cultural Centre, paints, waste paper, sand, earth, foodstuffs and many other products were used. Children with special needs also participated in the meetings for toddlers aged three to seven years. The workshops were led by qualified therapists.

GOOD PRACTICES

During sensory exercises, securing only the floors is not always enough! If there are toddlers involved, it is also a good idea to cover the walls of the room with protective film.

Dobre praktyki

Są zbiorem pomysłów, które wskazują właściwy kierunek rozwoju i wdrażania projektu. Stworzona Sieć Wymiany Doświadczeń pozwoliła przeprowadzić wartościowe konsultacje między jego realizatorami. Na poziomie samorządowym, ogólnopolskim i międzynarodowym udało się wypracować wspólne stanowiska. Przedstawiciele Gminy Kędzierzyn-Koźle brali udział w spotkaniach i konsultacjach z udziałem organizacji i środowisk samorządowych. Szczególnie cenne w tym zakresie okazały się wizyty studyjne w Norwegii.

DOBRE PRAKTYKI

Przyjmując zapisy na szkolenia, zrób listę rezerwową. Może się zdarzyć, że któryś z uczestników zrezygnuje z zajęć.

Good practices

They are a collection of ideas and guidelines that point in the right direction for project development and implementation. The Network for the Exchange of Experiences that has been created has allowed for valuable consultation between its implementers. At local government, national and international level, common positions have been reached. Representatives of the Municipality of Kędzierzyn-Koźle took part in meetings and consultations with local government organisations and communities. Study visits to Norway proved particularly valuable in this respect.

GOOD PRACTICES

When accepting enrolments for training, make a reserve list. It may happen that one of the participants drops out of the class.

Tarnów
peron 2

Pętla indukcyjna
Kasa
Dom Kultury „Chemik"
Plan Parteru

Dom Kultury „Chemik”

Kultura integruje i łączy ponad wszelkimi podziałami. Dostęp do niej powinien mieć każdy, dlatego budynek, w którym bije artystyczne serce miasta, został dostosowany do osób z niepełnosprawnościami. Modernizacją, która najbardziej rzuca się w oczy, jest winda, stanowiąca olbrzymie ułatwienie związane z dostępem do wyższych kondygnacji. Remont dopełniła specjalnie dostosowana toaleta oraz tzw. pokój wyciszeń. Wdrożone zostały rozwiązania przyjazne dla osób niewidomych i niedowidzących: linie prowadzące na podłodze, tabliczki z napisami alfabetem Braille'a oraz plan tyflograficzny budynku.

DOBRE PRAKTYKI

Przygotowując dokumentację techniczną remontu, zaproś do konsultacji mieszkańców ze szczególnymi potrzebami. Oni wiedzą najlepiej, z jakimi utrudnieniami borykają się na co dzień.

“Chemik” Community Centre

Culture integrates and unites across all divides. It should be accessible to everyone, which is why the building where the artistic heart of the city beats has been adapted for people with disabilities. The upgrade that is most striking is the lift, which is a huge improvement in terms of access to the upper floors. The refurbishment was completed with a specially adapted toilet and a so-called „soundproofing room”. Blind and visually impaired-friendly solutions have been implemented: guide lines on the floor, Braille signs and a tylograph plan of the building.

GOOD PRACTICES

When preparing the technical documentation for the renovation, invite residents with special needs to be consulted. They know best what difficulties they face on a daily basis.

DD

Dostępność

Miasto dostępne to jeden z priorytetów władz Kędzierzyna-Koźla. Samorząd podejmuje wiele inicjatyw, aby żadna z grup mieszkańców nie czuła się pominięta. Wiele udogodnień dla osób ze szczególnymi potrzebami wprowadzono przy wsparciu funduszy norweskich. Zorganizowano przedsięwzięcia aktywizujące ich na polu kulturalnym (patrz hasło: Dom Kultury „Chemik") , sportowym (patrz hasło: Mityngi lekkoatletyczne) oraz społecznym (patrz hasło: Integracja) . W znacznej części wydarzeń uczestniczyli tłumacze języka migowego, a stowarzyszenia działające na rzecz osób z niepełnosprawnościami mogły korzystać ze wsparcia prawnego, księgowego i doradczego.

DOBRE PRAKTYKI

Postaraj się, aby wszystkie wydarzenia były dostępne dla osób ze szczególnymi potrzebami. Wybór miejsca jest kluczowy. Unikaj m.in. barier architektonicznych.

Availability

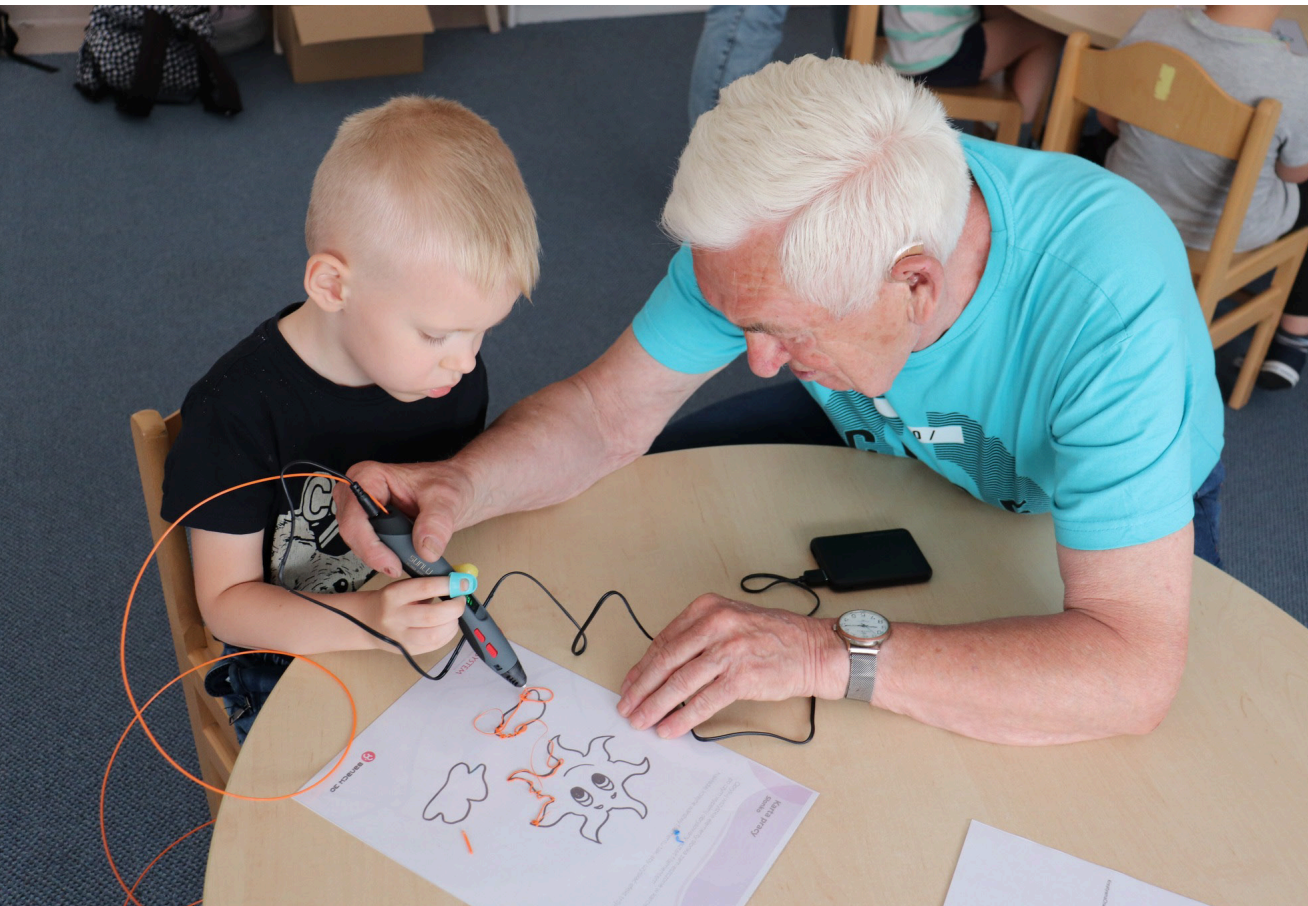
An accessible city is one of the priorities of the Kędzierzyn-Koźle authorities. The local government takes many initiatives to ensure that no group of residents feels left out. Many facilities for people with special needs were introduced with the support of Norwegian funding. They have organised projects to activate them in the cultural field (see entry: „Chemik" Community Centre) , sports (see entry: Athletics meetings) and social (see entry: Integration) . A significant number of events were attended by sign language interpreters, and associations working for people with disabilities were able to benefit from legal, accounting and counselling support.

GOOD PRACTICES

Try to make all events accessible to people with special needs. The choice of venue is crucial. Avoid architectural barriers, among other things.

DUGNAD
DUGNAD
80
103
102
97
96
69
68

Strefa ciszy



Drukarka 3D

Projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" wprowadził seniorów w świat nowoczesnej technologii. Dom Dziennego Pobytu nr 2 może pochwalić się własną pracownią 3D. Na wyposażeniu jednostki znalazły się innowacyjne długopisy oraz drukarka tworząca modele przestrzenne. Sprzęt był wyczekiwany przez podopiecznych placówki i stanowi uzupełnienie palety warsztatów organizowanych w jednostce. Dzięki nowinkom technologicznym rozwijana jest także integracja międzypokoleniowa, bo do udziału w zajęciach zapraszane były maluchy z przedszkoli.

DOBRE PRAKTYKI

Z nowoczesnych urządzeń najlepiej korzystać pod okiem wykwalifikowanej kadry. Instruktorzy szczególną uwagę powinni zwrócić na uczestników, którzy po raz pierwszy biorą udział w zajęciach.

3D printer

The project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" introduced senior citizens to the world of modern technology. Day Care Centre 2 boasts its own 3D studio. The unit was equipped with innovative pens and a printer that creates spatial models. The equipment was eagerly awaited by the wards of the facility and complements the palette of workshops organised at the unit. Thanks to technological innovations, intergenerational integration is also being developed, as toddlers from kindergartens were invited to participate in the activities.

GOOD PRACTICES

Modern equipment is best used under the guidance of qualified staff. Instructors should pay particular attention to first-time participants.

Dugnad

Słowa „Dugnad" nie można przetłumaczyć wprost. To norweski zwyczaj praktykowany od pokoleń, polegający na wzajemnej pomocy, udziale w czynie społecznym, aktywności obywatelskiej. Co pewien czas mieszkańcy danego bloku, ulicy czy osiedla zwołują się, aby nieodpłatnie wykonać prace na rzecz lokalnej wspólnoty. Istotną częścią „Dugnadu" jest możliwość integracji oraz bliższego poznania sąsiadów. Idea ta stała się inspiracją dla władz Kędzierzyna-Koźla, którzy chcieliby zaszczepić ją wśród swoich mieszkańców. Środkiem do tego są działania sfinansowane z funduszy norweskich.

DOBRE PRAKTYKI

Planuj, sprawdzaj, pisz, aplikuj. Środki zewnętrzne wspomagają lokalny rozwój.

Dugnad

The word „Dugnad" cannot be translated directly. It is a Norwegian custom that has been practised for generations, involving helping each other, participating in a social act, being active citizens. From time to time, the residents of a particular block, street or estate convene to carry out work for the local community free of charge. An important part of the „Dugnad" is the opportunity to integrate and get to know the neighbours better. This idea has inspired the authorities of Kędzierzyn-Koźle, who would like to instil it among their residents. The means to do this is through measures funded by the Norwegian funds.

GOOD PRACTICES

Plan, check, write, apply. External resources support local development.

Trust and voluntary work Norway and Poland, ESS
Trust in others 2022
Trust in govt 2020
Formal voluntary work 2006
73,7
94,3
67
22,3
33,6
14

Liechtenstein
Norway grants
Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości
Beata Pierzchlewicz
DUGNAD

Zdrowa piątka!
Dlaczego „zdrowa piątka"?
Projekt będzie powstawał na platformie „Tik Tok" pod nazwą „zdrowa piątka".
Budżet i partner.
Pomysły na filmiki:
Logo:

Dzieci i młodzież

Znaczna część inicjatyw realizowanych przy wdrożeniu projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" adresowana była do najmłodszej grupy mieszkańców. Dzieci i młodzież rozwijały swoje pasje, talenty i umiejętności w wielu dziedzinach. Realizowały się na polach artystycznych i sportowych, brały udział w wyjazdach studyjnych, aktywizowały się w ramach idei wolontariatu oraz zdobywały pierwsze doświadczenia w organizacji autorskich projektów społecznych. Cenną lekcją dla przedszkolaków i uczniów były przedsięwzięcia o charakterze międzypokoleniowym, jak również integrujące z osobami dotkniętymi niepełnosprawnościami.

DOBRE PRAKTYKI

Podczas zajęć z dziećmi trzeba mieć oczy dookoła głowy. Okazuje się bowiem, że sadzonki i bulwy kwiatów są smacznym kąskiem dla najmłodszych.

Children and teenagers

A significant proportion of the initiatives carried out in the implementation of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project were aimed at the youngest group of residents. Children and young people developed their passions, talents and skills in many areas. They realised themselves in artistic and sporting fields, took part in study trips, became active in the idea of volunteering and gained their first experience in organising their own social projects. Valuable lessons for pre-schoolers and pupils were provided by intergenerational ventures, as well as those responsible for integrating people with disabilities.

GOOD PRACTICES

When working with children, you need to keep your eyes peeled. It turns out that flower seedlings and tubers are a tasty snack for the little ones.

Ekologia

Wszyscy jesteśmy odpowiedzialni za środowisko naturalne i świat, w jakim żyjemy. Troska o planetę jest sumą naszych codziennych wyborów, dlatego edukacja ekologiczna ma tak ogromne znaczenia. Tej cennej lekcji w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" udzieliła Miejska Biblioteka Publiczna, która zrealizowała dla mieszkańców szereg otwartych i bezpłatnych spotkań, warsztatów oraz wykładów. Zorganizowane zostały one w ramach cyklu kampanii pod nazwą: „Kulturalna ekologia", „Ekologia łączy pokolenia", „Z nurtem Odry", „Zbuduj hotel dla zapylaczy" i „Akademia ekologii".

DOBRE PRAKTYKI

Zachęcaj do segregacji odpadów. Przygotowując imprezy plenerowe, nie zapomnij o osobnych pojemnikach na szkło, papier i plastik.

Ecology

We are all responsible for the environment and the world we live in. Caring for the planet is the sum of our daily choices, which is why environmental education is so important. This valuable lesson as part of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" was provided by the Municipal Public Library, which realised a series of open and free meetings, workshops and lectures for residents. They were organised as part of a series of campaigns called: „Cultural ecology", „Ecology connects generations", „With the current of the Oder", „Build a hotel for pollinators" and „Ecology Academy".

GOOD PRACTICES

Encourage waste segregation. When preparing outdoor events, don't forget separate bins for glass, paper and plastic.

KĘDZIERZYN-KOŹLE
MIEJSKA
BIBLIOTEKA
PUBLICZNA

NAGRODA 2000 ZŁ

DZIAŁ TECHNICZNY

Europa Iuvenis

Organizacja pozarządowa działająca na rzecz młodego pokolenia i odpowiedzialna za wzmacnianie polityki młodzieżowej na Opolszczyźnie. „Europa Iuvenis" była jednym z partnerów wdrażających projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Stowarzyszenie stoi za sukcesem inicjatywy pod nazwą „Olimpiada Przedsiębiorczości i Aktywności Obywatelskiej". Był to cykl zajęć, szkoleń, warsztatów i spotkań z ekspertami, adresowany do uczniów wszystkich szkół na terenie miasta (patrz hasło: Społeczni Przedsiębiorczy) . W ten sposób uczestnicy przekonali się, na czym polega społeczeństwo obywatelskie, i mieli okazję zrealizować autorskie inicjatywy.

DOBRE PRAKTYKI

Nie zapominaj o organizacjach pozarządowych. Stowarzyszenia, fundacje i kluby to olbrzymie zasoby ludzi zawsze gotowych do działania.

Europa Iuvenis

A non-governmental organisation working for the young generation and responsible for strengthening youth policy in the Opole region. The Europa Iuvenis Association was one of the implementing partners of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. It is behind the success of the initiative called the „Entrepreneurship and Civic Activities Olympiad". It was a series of classes, training sessions, workshops and meetings with experts, aimed at students from all schools in the city (see slogan: Social Entrepreneurs) . In this way, participants experienced what civil society is all about and had the opportunity to implement original initiatives.

GOOD PRACTICES

Don't forget about NGOs. Associations, foundations and clubs are a huge resource of people always ready for action.

Fundusze Norweskie i EOG

Mechanizm Finansowy Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweski Mechanizm Finansowy to instrumenty finansowe ustanowione przez Norwegię, Islandię i Liechtenstein w zamian za dostęp do wspólnego rynku Unii Europejskiej. Ich głównym celem jest przyczynianie się do zmniejszania różnic ekonomicznych i społecznych oraz wzmacnianie stosunków dwustronnych pomiędzy Państwami-Darczyńcami a beneficjentami. Z tego bezzwrotnego wsparcia korzysta kilkanaście państw Europy Środkowej i Południowej. Kędzierzyn-Koźle po raz pierwszy w swojej historii otrzymał dofinansowanie z tego źródła. Warto dodać, że fundusze te połączone były ze środkami z budżetu naszego państwa.

DOBRE PRAKTYKI

Nie poddawaj się, zawsze musi być ten pierwszy raz. Dobrze napisany wniosek to duża szansa na pozyskanie środków zewnętrznych.

Norwegian and EEA Funds

The Financial Mechanism of the European Economic Area and the Norwegian Financial Mechanism are financial instruments established by Norway, Iceland and Liechtenstein in exchange for access to the European Union Common Market, commonly referred to as the Norwegian Funds. Their main objective is to contribute to the reduction of economic and social disparities and to strengthen bilateral relations between Donor and Beneficiary States. More than a dozen central and southern European countries benefit from this non-refundable support. Kędzierzyn-Koźle has received funding from this source for the first time in its history. It is worth mentioning that these funds were combined with funds from our state budget.

GOOD PRACTICES

Don't give up, there always has to be that first time. A well-written proposal is a good chance to obtain external funding.

Iceland
Liechtenstein
Norway grants

Supported by the peoples of
Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA Grants

„Dugnad" w Kędzierzynie-Koźlu. Integracja mieszkańców
oraz odbudowa relacji sąsiedzkich jako podstawa rozwoju lokalnego

NAJCZĘSTSZE BŁĘDY ŻYWIENIOWE
NIE MAJĄC
przed sobą
CELU
znaleźć go
OSIĄGNĄĆ

Gminne Centrum Seniora

Gminne Centrum Seniora funkcjonuje przy Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej. Powstało, by inspirować, wspierać i koordynować działania edukacyjne, informacyjne i integrujące na rzecz mieszkańców powyżej 60. roku życia. Są to m.in. budowanie i rozwój sprzyjającego otoczenia infrastrukturalnego, instytucjonalnego i partnerskiego dla prowadzenia szeroko pojętej polityki senioralnej oraz aktywizacja, integracja i wspieranie dialogu międzypokoleniowego.

DOBRE PRAKTYKI

Nikt nie ma monopolu na wiedzę. Korzystaj z doświadczenia innych. Seniorzy to bardzo aktywna, kreatywna i otwarta na współpracę grupa społeczna. Wykorzystaj ten potencjał, gdy przygotowujesz wydarzenia dedykowane mieszkańcom powyżej 60. roku życia.

Community Senior Centre

The Community Senior Citizens' Centre operates at the Municipal Social Welfare Centre. It was established to inspire, support and coordinate education, information and integration activities for the benefit of residents over 60. These include the building and development of an enabling infrastructural, institutional and partnership environment for the pursuit of a broadly defined senior citizenship policy and the activation, integration and promotion of intergenerational dialogue.

GOOD PRACTICES

No one has a monopoly on knowledge. Benefit from the experience of others. Seniors are a very active, creative and cooperative social group. Make the most of this potential when preparing events dedicated to residents over 60.

Haft

Domy Dziennego Pobytu nr 3 i 4 niczym doskonale zaopatrzone pasmanterie. Włóczki, dratwy, muliny, nici, igły, szydełka, guziki i metry materiałów znalazły się na wyposażeniu placówek, gdzie odbywały się warsztaty krawieckie i rękodzielnicze. W kursach uczestniczyli głównie seniorzy, ale swoich sił w tej niełatwej sztuce próbowali także młodzież i dzieci. Podczas zajęć powstawały przedmioty codziennego użytku, takie jak poduszki czy serwety, ale też dekoracje i ozdoby. Spod owerloków wyszły również użytecznie koce i kołderki stworzone z myślom o wszystkich czworonożnych przyjaciołach.

DOBRE PRAKTYKI

Dostosuj poziom trudności warsztatów do umiejętności uczestników. Niech dzieci i młodzież swoją przygodę z szyciem rozpoczną od igły z nitką. Maszyny zostaw dla dorosłych.

Embroidery

Day Care Centres 3 and 4 like well-stocked haberdashers. Twine, dratvins, mulins, thread, needles, crochet hooks, buttons and metres of material were all on display at the establishments where sewing and handicraft workshops were held. The courses were mainly attended by senior citizens, but children and teenagers alike tried their hand at this challenging art. During the classes, everyday objects such as cushions or doilies were created, but also ornaments. Useful blankets and quilts have also come out of the overlockers, created with all four-legged friends in mind.

GOOD PRACTICES

Adapt the level of difficulty of the workshop to the skills of the participants. Let children and young people start their sewing adventure with a needle and thread. Leave the machines for the adults.

Harmonogram

Przez cały okres wdrażania projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" trzymano rękę na pulsie. Realizacja przedsięwzięcia składającego się z kilkudziesięciu różnorodnych zadań wycenianych na kilkanaście milionów złotych wymagała stałej koordynacji i skutecznego nadzoru. Regularnie w urzędzie miasta odbywały się spotkania podsumowujące postępy. W naradach pod przewodnictwem władz samorządowych brali udział przedstawiciele podmiotów i partnerów zaangażowanych w działania współfinansowane z funduszy norweskich. W trakcie dyskusji szczegółowo prezentowano i aktualizowano harmonogramy działań.

DOBRE PRAKTYKI

Ustalaj spotkania zespołu roboczego zawsze na ten sam dzień miesiąca i na tę samą godzinę, np. 11 dnia miesiąca, na godz. 11.00. To duża szansa, że uczestnicy nie zapomną o dacie kolejnego zebrania.

Schedule

Throughout the implementation of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project, a hand was kept on the pulse. The implementation of a project consisting of dozens of different tasks valued at several million PLN required constant coordination and effective supervision. Regular progress review meetings were held at the town hall. The meetings, chaired by the local authorities, were attended by representatives of actors and partners involved in activities co-financed by the Norwegian funds. During the discussions, action schedules were presented and updated in detail.

GOOD PRACTICES

Always set your work team meetings for the same day of the month and at the same time, e.g. on the 11th of the month, at 11am. This is a good chance that participants will not forget the date of the next meeting.

Hortiterapia

Natura to nasz sprzymierzeniec. Kontakt z przyrodą jest doskonałym lekarstwem dla ciała i duszy – łagodzi negatywne emocje, wprawia w zadowolenie, a nawet ma działania terapeutyczne. Seniorzy z Domów Dziennego Pobytu nr 2 i 5 założyli własne zielone enklawy, które pomagają im się relaksować. Uprawiają w nich zioła oraz kwiaty. Nestorom przy tworzeniu „ogrodów w skrzyniach" pomagali najmłodsi. Zajęcia z przedszkolakami pozwoliły na międzypokoleniową integrację, a podczas wspólnych warsztatów powstawały także niecodzienne prace plastyczne z wykorzystaniem roślin.

DOBRE PRAKTYKI

Po założeniu ogrodu w skrzyni, wyznacz osobę odpowiedzialną za pielęgnację roślin. Ktoś musi pamiętać o podlewaniu, bo deszcz nie zrobi wszystkiego za Ciebie.

Horitherapy

Nature is our ally. Contact with nature is excellent medicine for body and soul - it soothes negative emotions, instils contentment and even has therapeutic effects. Seniors from Day Care Centres 2 and 5 have set up their own green enclaves to help them relax. They grow herbs and flowers in them. The youngest ones helped the nesters to create „gardens in boxes". Activities with kindergarten children allowed for intergenerational integration, and unusual artwork using plants was also created during the joint workshops.

GOOD PRACTICES

Once the box garden has been established, appoint a person responsible for tending the plants. Someone has to remember to water, because the rain won't do everything for you.

Kędzierzyn-Koźle
MIEJSKA
BIBLIOTEKA
PUBLICZNA

Hotel dla owadów

Mamy nadzieję, że w Kędzierzynie-Koźlu zamieszka jeszcze więcej pszczół, motyli i trzmieli. Na większości osiedli można bowiem wypatrywać „hoteli" dla zapylaczy. Miejska Biblioteka Publiczna przeprowadziła cykl bezpłatnych warsztatów, podczas których budowano domki dla pożytecznych owadów. Frekwencja za każdym razem dopisywała, a za młotki i gwoździki chwytały całe rodziny. Uczestnicy spisali się na medal. Konstrukcje, które wyszły spod ich rąk, są nie tylko funkcjonalne, ale również estetyczne. Z praktyką w parze szła teoria, ponieważ zajęciom towarzyszyły wykłady poświęcone ekologii.

DOBRE PRAKTYKI

Warsztaty wzbogać o miniwykład poświęcony pożytecznym zwierzętom. Przypomnij uczestnikom także o podstawowych zasadach BHP. Młotek to proste narzędzie, ale jego użycie wymaga wprawy.

Hotel for insects

We hope that even more bees, butterflies and bumblebees will take up residence in Kędzierzyn-Koźle. Indeed, on most estates you can look out for pollinator „hotels". The Municipal Public Library held a series of free workshops to build houses for beneficial insects. Attendance was good every time, with whole families grabbing hammers and nails. The participants did a great job. The structures that have come out of their hands are not only functional, but also aesthetically pleasing. Practice went hand in hand with theory, as the classes were accompanied by lectures on ecology.

GOOD PRACTICES

Enrich the workshop with a mini-lecture on useful animals. Remind participants about the basic health and safety rules. A hammer is a simple tool, but its use requires practice.

Integracja

Jak wielkie znaczenie dla całego projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" ma to właśnie słowo, potwierdza fakt, że znalazło się w jego pełnym tytule. Integracja mieszkańców wspólnie z odbudową relacji sąsiedzkich stanowią podstawowy czynnik rozwoju Kędzierzyna-Koźla. Wszystkie realizowane przedsięwzięcia były w pełni podporządkowane tej głównej idei. Miały za zadanie integrować uczestników na różnych polach – społecznym, międzypokoleniowym, kulturowym, narodowościowym – w zależności od charakteru wydarzenia.

DOBRE PRAKTYKI

Jesteśmy tylko ludźmi. W każdej grupie, nawet najlepiej zintegrowanej, mogą pojawić się drobne nieporozumienia. Konflikty gaś w zarodku. Nie dopuszczaj do eskalacji.

Integration

The importance of this word for the entire project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" is confirmed by the fact that it is included in its full title. The integration of residents together with the rebuilding of neighbourhood relations is a fundamental factor in the development of Kędzierzyn-Koźle. All the projects implemented were fully subordinated to this main idea. They were designed to integrate participants in different fields - social, intergenerational, cultural, nationality - depending on the nature of the event.

GOOD PRACTICES

We are only human. In any group, even the best integrated one, minor disagreements can arise. Nip conflicts in the bud. Do not allow escalation.

Iceland
Liechtenstein
Norway grants
Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości
MOPS
DANCING
FUN
CHILL
LET'S HAVE A HOLIDAY

Jazda na rolkach

Kędzierzyn-Koźle zakochał się w jeździe na rolkach. Przy wsparciu funduszy norweskich zorganizowano „Night skating", który już w swoim debiucie okazał się strzałem w dziesiątkę. Setki osób wybrało się na wspólną przejażdżkę po głównych ulicach miasta. Dodatkową atrakcją była muzyka na żywo, nadająca rytm i tempo jazdy. Kolorowy tłum został poprowadzony przez olbrzymi pick-up z DJ-ami. Po frekwencyjnym sukcesie wydarzenie na stałe wpisało się do wakacyjnego kalendarza imprez. Ponadto sportową ofertę uzupełniały warsztaty rolkarskie dla dzieci i zawody w skateparku.

DOBRE PRAKTYKI

Pamiętaj o bezpieczeństwie uczestników. Ochraniacze na kolana i łokcie oraz kask to podstawowe atrybuty każdego rolkarza.

Roller skating

Kędzierzyn-Koźle has fallen in love with roller-skating. With the support of Norwegian funds, „Night Skating" was organised, which already proved to be a hit in its debut. Hundreds of people took a collective ride through the city's main streets. Live music was an added attraction, setting the rhythm and pace of the ride. The colourful crowd was led by a giant pick-up truck with DJs. Following its attendance success, the event has become a permanent fixture on the summer calendar. In addition, roller-skating workshops for children and competitions at the skatepark complemented the sporting offer.

GOOD PRACTICES

Remember the safety of participants. Knee and elbow pads and a helmet are essential attributes for any skater.

Język migowy

Projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" otwarty był na każdego. Bez przeszkód braty w nim udział także osoby głuchonieme. Tłumacze języka migowego byli dostępni w trakcie organizowanych spotkań autorskich, rejsów statkiem po Odrze z przyrodnikiem, warsztatów ekologicznych, seminarium naukowego poświęconego tematyce senioralnej, a nawet podczas plenerowych pikników sąsiedzkich. Tego typu wsparcie zaktywizowało mieszkańców ze szczególnymi potrzebami i pozwoliło im swobodnie uczestniczyć w wydarzeniach kulturalnych.

DOBRE PRAKTYKI

Nie stawiaj tłumacza do kąta. Musi być on dobrze widoczny dla osób niedosłyszących.

Sign language

The project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" was open to everyone. Deaf and dumb people also took part in it without any problems. Sign language interpreters were available during the organised author meetings, boat cruises on the Oder River with a naturalist, environmental workshops, a scientific seminar on senior citizenship and even during outdoor neighbourhood picnics. This type of support has activated residents with special needs and allowed them to participate freely in cultural events.

GOOD PRACTICES

Don't put the translator in a corner. They must be clearly visible to the hearing impaired.

Seminarium FRL: Akceptować starość – organizacja usług dla osób starszych
Dzień dobry, DDP NYSA
Dzień Dobry MOPS Żary
Witamy, MOPR Konin
Dzienny Dom Pomocy - Swarzędz
Dzień dobry z Piły
Dzień dobry, Dzienny Dom Pogodna Jesień - MOPS Wrocław
Pozdrawiamy
Dzień dobry
dzień dobry z Tarnowa
Dzień dobry z Siemianowic Śląskich
Dobry
Dzień dobry z Hrubieszowa
Dzień dobry
dzień dobry, UM Włocławek pozdrawia
Dzień dobry, MOPR Leszno
Dzień dobry Bielsko-Biała pozdrawia
Dzień dobry, OPS Czechowice-Dziedzice pozdrawia

Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości
KAMPANIA
KULTURALNO-EKOLOGICZNA
Postawy twórcze
wobec zagadnienia ekologii

DUGNAD

NELO
PLASTEX

Kajaki

Kędzierzyn-Koźle chwycił za wiosła. Przy Miejskim Ośrodku Sportu i Rekreacji utworzono sekcję kajakową dla dzieci. Młodzi sportowcy nabierali szlifów podczas bezpłatnych zajęć, które w okresie zimowym prowadzone były w krytej pływalni, a w sezonie letnim – w rzece. Do zadań profesjonalnego trenera należało przygotowanie uczestników do ich pierwszych w życiu zawodów. Swój debiut zaliczyli podczas zmagań organizowanych na Odrze. Do rywalizacji zaproszono kluby sportowe z całej Polski. W regatach uczestniczyli goście z Czechowic-Dziedzic, Katowic, Opola, Tychów, Chechła, Tarnobrzegu czy Wrocławia.

DOBRE PRAKTYKI

Jak głosi ludowe przysłowie: „Przezorny zawsze ubezpieczony". Zapamiętaj je i nigdy nie bagatelizuj zasad bezpieczeństwa na wodzie. Zadbaj o kapoki i inne środki ratunkowe.

Kayaks

Kędzierzyn-Koźle grabbed the oars. A canoeing section for children has been set up at the Municipal Sports and Recreation Centre. The young athletes were getting their grind on during the free classes, which were held in the indoor swimming pool in winter and in the river in summer. It was the job of the professionally trained coach to prepare the participants for their first ever competition. They made their debut during a competition organised on the Oder River. Sports clubs from all over Poland were invited to compete. Visitors from Czechowice-Dziedzice, Katowice, Opole, Tychy, Chechło, Tarnobrzeg or Wrocław participated in the regatta.

GOOD PRACTICES

As the folk proverb goes: „Forewarned is forearmed". Remember them and never underestimate water safety rules. Take care of the lifebelts and other safety equipment.

Kędzierzyńsko-Kozielski Park Przemysłowy

Spółka, którego większościowym udziałowcem jest gmina Kędzierzyn-Koźle. Celem jej działalności jest stymulacja rozwoju lokalnego i regionalnego poprzez wsparcie przedsiębiorców w zakresie tworzenia nowych miejsc pracy, a także wzrost konkurencyjności i potencjału społeczno-gospodarczego miasta. Kędzierzyńsko-Kozielski Park Przemysłowy jako parter w realizacji projektu finansowanego z funduszy norweskich odpowiedzialny był za przeprowadzenie szkoleń podnoszących kwalifikacje zawodowe mieszkańców (patrz hasło: Kursy doskonalące) .

DOBRE PRAKTYKI

Wykład bez kawy się nie liczy. Organizując prelekcje, nie zapomnij o uzupełnieniu ekspresu.

Kędzierzyn-Koźle Industrial Park

Company, the majority shareholder of which is the Municipality of Kędzierzyn-Koźle. Its aim is to stimulate local and regional development by supporting entrepreneurs to create new jobs, as well as to increase the city's competitiveness and socio-economic potential. The Kędzierzyn-Koźle Industrial Park, as a partner in the Norwegian-funded project, was responsible for providing training to improve the professional skills of local residents (see: Enhancement courses) .

GOOD PRACTICES

A lecture without coffee does not count. When organising lectures, don't forget to replenish the coffee machine.

WYNAJEM
JCB
JCB
T4i

Inwestuj
w Kędzierzynie-Koźlu
www.coiik.pl
Szkolenie dla pracowników ubiegających się o świadectwa kwalifikacyjne w grupie 1 na stanowiskach eksploatacji „E" i dozoru „D"

BIEGU

III BIEG NA POWITANIE WIOSNY
.DUGNAD
Iceland
Liechtenstein
Norway grants

Klub Sportowy Koziołek

Stowarzyszenie, które od 10 lat aktywizuje mieszkańców. Na swoim koncie ma setki zorganizowanych i współorganizowanych wydarzeń, a jego członkowie startują niemal we wszystkich imprezach. W jego strukturach najprężniej działają sekcje biegowa i rowerowa. Ale to nie koniec, bo organizacja realizuje się również w wolontariacie, niosąc pomoc potrzebującym. KS Koziołek to jeden z partnerów projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" i był odpowiedzialny za przygotowanie zawodów sportowych (patrz hasło: Bieg Mikołajkowy / Bieg na Powitanie Wiosny) .

DOBRE PRAKTYKI

Pomaganie jest fajne! Podczas organizacji zawodów sportowych warto pomyśleć o charytatywnej zbiórce na szczytny cel. Duża frekwencja gwarantuje sukces przedsięwzięcia.

Koziołek Sports Club

An association that has been activating residents for 10 years. It has hundreds of organised and co-organised events to its credit, and its members compete in almost all events. Within its structures, the running and cycling sections are most active. But it doesn't stop there, as the organisation also realises itself through volunteering, bringing help to those in need. KS Koziołek is one of the partners of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" and was responsible for the preparation of the sports competition (see entry: Santa Claus Run / Run to Welcome Spring) .

GOOD PRACTICES

Helping is fun! When organising a sporting event, it is worth thinking about a charity collection for a good cause. A large turnout guarantees the success of the event.

Koncert Czterech Kultur

Nic tak nie zbliża do siebie ludzi jak śpiew, przepyszne jedzenie i świetna zabawa. W kąt idą wszelkie stereotypy, gdy integruje kultura; w przypadku Kędzierzyna-Koźla nie jedna, a nawet cztery. Podczas wyjątkowego artystycznego wydarzenia na scenie zaprezentowano śląskie, niemieckie, romskie i kresowe zwyczaje. Koncert Czterech Kultur przyciągnął prawdziwe tłumy. Na imprezie bawiło się blisko tysiąc osób, a występom muzyków towarzyszyła degustacja tradycyjnych potraw. Bezpłatne wejściówki dystrybuował Miejski Ośrodek Kultury.

DOBRE PRAKTYKI

Artyści jak „kolorowe ptaki" zawsze mogą czymś zaskoczyć. Miej oczy i uszy otwarte, postaw na elastyczność. Zachowaj przy tym zimną krew i działaj racjonalnie.

The Concert of Four Cultures

Nothing brings people together like singing, delicious food and great fun. All stereotypes go into the corner when culture integrates; in the case of Kędzierzyn-Koźle, not just one, but four. The unique artistic event presented Silesian, German, Roma and Borderland customs on one stage. The Concert of Four Cultures attracted real crowds. Nearly a thousand people enjoyed the event, with performances by musicians accompanied by a tasting of traditional food. Free entrance tickets were distributed by the Municipal Cultural Centre.

GOOD PRACTICES

Artists like „coloured birds" can always surprise with something. Keep your eyes and ears open, bet on flexibility. In doing so, keep a cool head and act rationally.

Konsultacje społeczne

Dialog społeczny jest podstawą podejmowanych decyzji i wdrażanych celów, dlatego projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" realizowany był przy współudziale mieszkańców. Poprzez organizowane konsultacje mieli realny wpływ w zadania inwestycje. Już na etapie koncepcyjnym, podczas otwartych spotkań, prezentowano wstępne założenia dotyczące adaptacji PSP nr 6 oraz dostosowania Domu Kultury „Chemik" do potrzeb osób ze szczególnymi potrzebami. Każdy mógł zapoznać się z proponowanymi rozwiązaniami i zgłosić swoje sugestie. Opinie uczestników zbierano także za pośrednictwem ankiet.

DOBRE PRAKTYKI

Dokładne tłumaczenia językowe czasem bywają zawodne i nie przystają do sytuacji. Użycie pojęcia „skrajnie zadowolony" jako odpowiedzi w ankiecie badającej poziom zadowolenia uczestników bywa powodem uśmiechów na twarzy.

Public consultation

Social dialogue is the basis of the decisions made and goals implemented, which is why the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" was implemented with the participation of residents. Through the consultations organised, they had a real influence on the implementation of investment tasks. Already at the conceptual stage, during open meetings, preliminary assumptions were presented concerning the adaptation of PSP No. 6 and the adaptation of the „Chemik" Community Centre to the needs of people with special needs. Everyone was able to see the proposed solutions and make suggestions. Participants' opinions were also collected via questionnaires.

GOOD PRACTICES

Accurate language translations can sometimes be unreliable and out of step with the situation. The use of the term „extremely satisfied" as an answer in a survey examining participant satisfaction levels sometimes brings smiles to the face.

Konsultacje ze specjalistami

Specjaliści byli na wyciągnięcie ręki. Zarówno seniorzy, jak i przedstawiciele trzeciego sektora oraz wolontariusze mogli korzystać z fachowego wsparcia ekspertów. Szeroka oferta została dostosowana do potrzeb adresatów. Organizacje pozarządowe otrzymały bezpłatną pomoc księgowych oraz radców prawnych. Z podobnych usług korzystali także mieszkańcy po 60. roku życia. Do ich dyspozycji byli również dietetyk, psycholog i rehabilitant. Pomoc prawną zapewnił Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej. Specjaliści doradzali też samorządowcom. Bez wsparcia Związku Miast Polskich realizacja projektu byłaby niemożliwa.

DOBRE PRAKTYKI

Konsultacje zaplanuj w godzinach popołudniowych. To zapewni dużą liczbę uczestników.

Consultation with specialists

Specialists were on hand. Seniors, third sector representatives and volunteers alike were able to benefit from expert support. The wide range on offer was tailored to the needs of the addressees. NGOs received free assistance from accountants and legal advisers. Residents up to the age of 60 also benefited from similar services. A dietician, psychologist and physiotherapist were also available to them. Legal aid was filled in by the Municipal Social Assistance Centre. Specialists also advised local government officials. Without the support of the Association of Polish Cities, the project would not have been possible.

GOOD PRACTICES

Schedule consultations in the afternoon. This will ensure a large number of participants.

DUGNAD
DUGNAD
DUGNAD
DUGNAD
DUGNAD
Iceland
Liechtenstein
Norway grants

DUGNAD
II MIEJSCE
TURNIEJ PIŁKI NOŻNEJ DZIEWCZĄT
"GIRLS CUP"
06.06.2023
FAIR PLAY
NAJLEPSZA BRAMKARKA
MVP
KRÓLOWA STRZELCÓW

Kubek na kawę z sąsiadem

Ceramiczny kubek z logotypem jest przykładem użytecznych gadżetów promujących realizację projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Drobne upominki wręczane uczestnikom wydarzeń finansowanych z funduszy norweskich budowały pozytywny wizerunek zarówno samego przedsięwzięcia, jak i Państw-Darczyńców. W zestawie znalazły się koce piknikowe, słuchawki bezprzewodowe, głośniki bluetooth, bidony czy akcesoria sportowe. Suweniry wykorzystywane były między innymi jako nagrody dla mieszkańców biorących udział w konkursach i zabawach uatrakcyjniających pikniki sąsiedzkie.

DOBRE PRAKTYKI

Pakiety z gadżetami dopasuj do charakteru wydarzenia. Bidon i koszulka doskonale sprawdzą się na imprezie sportowej, a koc piknikowy przyda się na evencie w plenerze.

Coffee mug with a neighbour

A ceramic mug with logo is an example of useful gadgets promoting the implementation of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. The small gifts given to participants at the Norwegian-funded events built a positive image of both the project itself and the Donor States. The set also includes picnic blankets, wireless headphones, Bluetooth speakers, water bottles and sports accessories. Among other things, the souvenirs were used as prizes for residents taking part in competitions and games to make neighbourhood picnics more attractive.

GOOD PRACTICES

Tailor your gadget packages to the nature of your event. A water bottle and a T-shirt are perfect for a sports event, and a picnic blanket will be useful for an outdoor event.

Kursy doskonalące

Mieszkańcy Kędzierzyna-Koźla do swojego CV dopisali nowe umiejętności. Kilkadziesiąt osób skorzystało z bezpłatnych kursów podnoszących kwalifikacje zawodowe. Możliwości rozwoju zapewnił im Kędzierzyńsko-Kozielski Park Przemysłowy, który przygotował cykl szkoleń. W ofercie znalazły się specjalistyczne zajęcia nadające certyfikaty i uprawnienia dla operatorów wózków widłowych, operatorów koparek, spawaczy oraz elektryków. Uczestnicy przeszli zarówno przez część teoretyczną, jak i praktyczną. Ponadto w ramach zadania zorganizowano lekcje języka polskiego dla obcokrajowców.

DOBRE PRAKTYKI

Pamiętaj o zagwarantowaniu uczestnikom pełnego bezpieczeństwa. Zanim posadzisz kursanta w kabinie koparki, upewnij się, że słuchał uważnie i wie, po której stronie jest hamulec.

Further training courses

Residents of Kędzierzyn-Koźle have added new skills to their CVs. Dozens of people benefited from free courses to improve their professional qualifications. Development opportunities were provided for them by the Kędzierzyn-Koźle Industrial Park, which prepared a series of training courses. Specialised classes awarding certificates and qualifications for forklift operators, excavator operators, welders and electricians were on offer. Participants went through both the theoretical and practical parts. In addition, Polish language classes for foreigners were organised as part of the task.

GOOD PRACTICES

Remember to guarantee participants' full safety. Before you seat your student in the cab of the excavator, make sure they have listened carefully and know which side the brake is on.

KĘDZIERZYŃSKO-KOZIELSKI PARK PRZEMYSŁOWY
Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości
Inkubator Przedsiębiorczości
Kędzierzyn-Koźle
WSPARCIE DLA TWOJEGO BIZNESU

Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej
102 mln euro
na rozwój polskich miast
3 521 346,00 euro
3 521 346,00 euro
3 521 346,00 euro
3 521 346,00 euro
3 521 346,00 euro
3 521 346,00 euro

pobudzenie
lokalnego rozwoju
gospodarczego

Lider

Kędzierzyn-Koźle, jako jedyny na Opolszczyźnie, znalazł się w wąskim gronie polskich miast, które otrzymały wielomilionowe wsparcie w ramach programu „Rozwój Lokalny". Do wyścigu po pieniądze – przekazane przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię oraz pochodzące z budżetu państwa – wystartować mogło ponad 250 samorządów z całego kraju. Do kolejnego etapu zakwalifikowano jedynie 54 gminy. Po szczegółowej analizie złożonych wniosków międzynarodowe grono ekspertów wytypowało 29 liderów, którzy łącznie otrzymali ponad 100 milionów euro. Ocena dokumentów trwała ponad rok.

DOBRE PRAKTYKI

Konsekwentnie dąż do celu. Słowo „problem" zastąp słowem „wyzwanie". Nie poddawaj się, bo wyścig po pieniądze może okazać się maratonem.

Leader

Kędzierzyn-Koźle was the only city in the Opole region to be included in the small group of Polish cities to receive multi-million pound support under the „Local Development" programme. More than 250 local authorities from across the country were able to enter the race for the money - donated by Iceland, Liechtenstein and Norway and coming from the state budget. Only 54 municipalities qualified for the next stage. After a detailed analysis of the applications submitted, an international panel of experts selected 29 leaders, who were collectively awarded more than €100 million. The evaluation of the documents took more than a year.

GOOD PRACTICES

Consistently aim for the goal. Replace the word „problem" with „challenge". Don't give up because the race for money can be a marathon.

Logo

Wartości projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" symbolizuje jego logo. Grafika w nowoczesnym stylu, poprzez ukazanie dwóch pobliskich domów, nawiązuje do dobrych relacji sąsiedzkich. Połączone ze sobą budynki tworzą bardzo prostą i geometryczną formę serca. Symbolika jednoznacznie kojarzy się z miłością i szacunkiem do drugiego człowieka. Kolor jasnej zieleni również nie jest przypadkowy – radosny, wzbudzający nadzieję... Podobnie jak sama idea norweskiego zwyczaju „Dugnad", praktykowanego od pokoleń, polegającego na wzajemnej pomocy, udziale w czynie społecznym, aktywności obywatelskiej.

DOBRE PRAKTYKI

Pamiętaj o księdze znaków. Stosuj wszystkie obostrzenia i wskazówki. Twoje materiały informacyjno-promocyjne zawsze będą wyglądały spójnie.

Logo

The values of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project are symbolised by its logo. The graphic in a modern style, by showing two nearby houses, alludes to good neighbourly relations. The interconnected buildings create a very simple and geometric heart form. The symbolism is unequivocally associated with love and respect for others. The colour bright green is no accident either - joyful, hopeful... Just like the very idea of the Norwegian custom of „Dugnad", which has been practised for generations, involving mutual help, participation in a social act, civic activity.

GOOD PRACTICES

Remember the sign book. Apply all strictures and guidelines. Your information and promotional materials will always look consistent.

DUGNAD

Iceland Liechtenstein Norway grants

Norway grants

NIKE

Łazienka

Spadające w łazience kafelki nie są już problemem. Tak samo jak cieknący kran czy niedomykająca się szafka. Dla części seniorów nawet niewielkie usterki stanowią jednak ogromną przeszkodę. W ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" w takich sytuacjach z darmową pomocą przyszli fachowcy – uczniowie z technikum budowlanego. Głównym celem inicjatywy było zwiększenie komfortu życia nestorów poprzez przeprowadzenie drobnych napraw w ich mieszkaniach. Zakres remontu został określony indywidualnie dla każdego beneficjenta, którego wytypowała komisja powołana przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej.

DOBRE PRAKTYKI

Dobrze zaplanuj zakup materiałów potrzebnych do remontu. Nie zawsze sklep budowalny jest pod ręką.

Bathroom

Falling tiles in the bathroom are no longer a problem. Neither is a leaky tap or a cupboard that doesn't close. For some seniors, however, even minor faults present a huge obstacle. As part of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" professionals - students from the construction technical school - came to the rescue with free help in such situations. The main aim of the initiative was to make life more comfortable for the elderly by carrying out minor repairs to their homes. The scope of the renovation was determined individually for each beneficiary, who was selected by a committee appointed by the Municipal Social Assistance Centre.

GOOD PRACTICES

Plan well to purchase the materials needed for the renovation. A builder's shop is not always close at hand.

Makrama

Rękodzielnicza technika sięgająca starożytności przechodzi swój renesans. Makrama stała się na tyle popularna, że to właśnie ona została wybrana jako jeden z tematów warsztatów. Uczestnicy bezpłatnych zajęć sztukę dekoracyjnego zaplatania sznurków poznawali w pracowni w Domu Dziennego Pobytu nr 3. W ten sposób wykonywane były różnego rodzaju ozdoby, ale i praktyczne przedmioty codziennego użytku – torby, breloki na klucze, podkładki pod talerze czy kwietniki. Do tworzenia małych arcydzieł bez użycia igieł, drutów lub szydełka zachęcał Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej.

DOBRE PRAKTYKI

Nie trać czasu na odwiązywanie supłów. Sznurki mają to do siebie, że lubią się plątać. Odpowiednio przygotuj stanowisko pracy.

Macramé

A handicraft technique dating back to antiquity is undergoing a renaissance. Macramé has become so popular that this was chosen as one of the workshop topics. Participants in the free classes learnt the art of decorative string braiding in the workshop at Day Care Centre 3. In this way, various types of decorations were made, but also practical everyday items - bags, key rings, place mats and flower stands. Creating small masterpieces without the use of needles, wires or crochet was encouraged by the City Welfare Centre.

GOOD PRACTICES

Don't waste time untying the slings. Strings have a tendency to get tangled up. Prepare the workstation accordingly.

Miejska Biblioteka Publiczna

Tematyka związana z ekologią zdominowała działania realizowane przez Miejską Bibliotekę Publiczną. Ta wszechstronna instytucja kultury była jednym z partnerów wdrażających projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu", oferując bogaty wachlarz zajęć i warsztatów. Cieszyły się ogromnym zainteresowaniem ze strony mieszkańców, aktywnie korzystających z zaproszenia do uczestnictwa (patrz hasła: Akademia Ekologii, Ekologia, Hotele dla owadów, Odra, Spotkania autorskie) . Wszystkie inicjatywy skupiały się na edukacji, której zadaniem było budowanie właściwych postaw wobec środowiska naturalnego.

DOBRE PRAKTYKI

Przemyśl harmonogram. Warsztaty i spotkania wewnątrz budynków zorganizuj wiosną, jesienią lub zimą. Rejs statkiem i imprezy plenerowe zostaw na lato.

Municipal Public Library

Environmental themes dominated the activities carried out by the Municipal Public Library. This comprehensive cultural institution was one of the implementing partners of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project, offering a wide range of activities and workshops. They enjoyed a great deal of interest from residents, actively taking up the invitation to participate (see slogans: Ecology Academy, Ecology, Insect Hotels, Oder, Author Meetings) . All initiatives focused on education to build the right attitudes towards the environment.

GOOD PRACTICES

Rethink the schedule. Organise workshops and indoor meetings in spring, autumn or winter. Leave boat cruises and outdoor events for the summer.

Miejski Ośrodek Kultury

Kultura jest jednym z elementów integrujących mieszkańców, dlatego wśród partnerów wdrażających idee projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" nie mogło zabraknąć Miejskiego Ośrodka Kultury. Jednostka realizowała założone cele poprzez różnego rodzaju wydarzenia społeczno-artystyczne (patrz hasło: Koncert Czterech Kultur) . Mieszkańcy swoje nowe pasje i talenty odkrywali dzięki zajęciom prowadzonym przez wykwalifikowanych instruktorów (patrz hasła: Ceramika, Ćwiczenia sensoryczne) , a siedziba główna instytucji została dostosowana dla osób ze szczególnymi potrzebami (patrz hasło: Dom Kultury „Chemik") .

DOBRE PRAKTYKI

Pokój wyciszeń to idealne miejsce dla osób ze spektrum. Podczas wydarzenia mogą poczuć się zmęczone i przytłoczone ilością bodźców.

Municipal Cultural Centre

Culture is one of the elements that integrate residents, so among the partners implementing the ideas of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" the Municipal Cultural Centre could not be missing. The unit pursued its objectives through various social and artistic events (see entry: The Concert of Four Cultures) . Residents discovered their new passions and talents through activities led by qualified instructors (see entries: Ceramics, Sensory Exercise) , and the institution's headquarters have been adapted for people with special needs (see entry: „Chemik" Community Centre) .

GOOD PRACTICES

The quiet room is an ideal place for people on the spectrum. During the event, they may feel tired and overwhelmed by the amount of stimuli.

MOPS
MIEJSKI OŚRODEK
POMOCY SPOŁECZNEJ
ul. Mikołaja Reja 2a
47-224 Kędzierzyn-Koźle
tel./fax 77 483 59 49
www.mops-kkozle.pl

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej

Za organizację lwiej części przedsięwzięć w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" odpowiadat Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej. Podjęte inicjatywy przysłużyły się integracji i aktywizacji mieszkańców (patrz hasła: Andrzejki, Ceramika, Czerpanie papieru, Centrum Organizacji Pozarządowych i Wolontariatu, Drukarka 3D, Gminne Centrum Seniora, Hortiterapia, Haft, Konsultacje ze specjalistami, Łazienka, Makrama, NGO, Nordic walking, Pierwsza pomoc, Piknik, Rękodzieło, Rehabilitacja, Senior, Skok ze spadochronem, Silent Disco, Święto seniorów, Witraż, Wizyta studyjna, Wycieczka, Wolontariat) .

DOBRE PRAKTYKI

Zadbaj o różnorodność zajęć. Bogata oferta warsztatów pozwoli na aktywizację jeszcze większej liczby mieszkańców.

Municipal Social Assistance Centre

The Municipal Social Assistance Centre was responsible for organising the lion's share of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. was the responsibility of the Municipal Social Welfare Centre. The initiatives undertaken have served to integrate and activate residents (see entries: St. Andrew's Day, Ceramics, Paper Making, Centre for Non-Governmental Organisations and Volunteering , 3D Printer, Community Senior Centre, Horitherapy, Embroidery, Consultation with Specialists, Bathroom, Macramé, NGO, Nordic walking, First Aid, Picnic, Handicrafts, Rehabilitation, Senior, Skydiving, Silent Disco, Senior Celebration, Stained Glass, Study Visit, Excursion, Volunteering) .

GOOD PRACTICES

Ensure a variety of activities. A wide range of workshops will enable even more residents to become active.

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji

Jeden z partnerów realizujących projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". W swoich działaniach postawił na integrację mieszkańców poprzez sport. Uruchomił trzy sekcje dla dzieci i młodzieży (patrz hasła: Bowling, Kajaki, Piłka nożna) . Bezpłatne zajęcia były prowadzone przez wykwalifikowanych trenerów (patrz hasło: Jazda na rolkach) . Do udziału w aktywnościach fizycznych zachęcano również osoby ze szczególnymi potrzebami (patrz hasło: Mityng lekkoatletyczny) . Zorganizowano szereg zawodów, takich jak turnieje Girls Cup, regaty na Odrze czy rozgrywki w kręgle.

DOBRE PRAKTYKI

Wybierając się na zawody sportowe, pamiętaj o odpowiednim obuwiu. Szpilki na murawie to nie najlepszy pomysł.

Municipal Sports and Recreation Centre

One of the partners implementing the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. In his activities, he has focused on integrating residents through sport. It launched three sections for children and young people (see entries: Bowling, Kayaking, Football) . Free classes taught by qualified trainers (see entry: Roller skating) . People with special needs were also encouraged to participate in physical activities (see entry: Athletics meeting) . A number of competitions were organised, such as Girls Cup tournaments, regattas on the Oder and bowling events.

GOOD PRACTICES

When going to a sporting event, remember to wear the right footwear. Pins on turf are not the best idea.

DUGNAD
mosir

Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej
"Dugnad" w Kędzierzynie-Koźlu.
Integracja mieszkańców
oraz odbudowa relacji sąsiedzkich
jako podstawa rozwoju lokalnego
Kędzierzyn-Koźle
3 521 346,00 euro
Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej

Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej pełni rolę operatora programu „Rozwój Lokalny" we współpracy z partnerem Państwa-Darczyńcy: Norweskim Związkiem Władz Lokalnych i Regionalnych oraz partnerem międzynarodowym: Organizacją Współpracy Gospodarczej i Rozwoju. Budżet projektu wyniósł 117,6 mln euro, z czego 100 mln euro stanowią środki Mechanizmu Finansowego EOG i Norweskiego Mechanizmu Finansowego, a 17,6 mln euro to wkład krajowy. Resort odpowiedzialny był za wdrażanie przedsięwzięcia w Polsce, pełnił także funkcje doradcze i wspierające dla miast beneficjentów. Dziękujemy!

DOBRE PRAKTYKI

Maila, którego masz napisać jutro, wyślij dzisiaj. Sprawna komunikacja z opiekunami z ministerstwa pozwoli prawidłowo wdrożyć projekt.

Ministry of Funds and Regional Policy

The Ministry of Funds and Regional Policy acts as the operator of the Local Development programme in cooperation with the Donor State partner: Norwegian Union of Local and Regional Authorities and an international partner: Organisation for Economic Cooperation and Development. The project has a budget of €117.6 million, of which €100 million is from the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism, and €17.6 million is the national contribution. The Ministry was responsible for the implementation of the project in Poland and also provided advisory and support functions for the beneficiary cities. Thank you!

GOOD PRACTICES

Send the email you need to write tomorrow today. Efficient communication with the caretakers from the ministry will allow the project to be implemented correctly.

Mityng lekkoatletyczny

Cykl czterech zawodów sportowych organizowanych na stadionie „Kuźniczka". W każdej edycji mityngu brało udział kilkuset uczestników. Na bieżni, skoczniach oraz na murawie spotkali się zarówno młodzi sportowcy z niepełnosprawnościami, jak i ich rówieśnicy. Wszystkich bez wyjątku do walki w duchu fair-play dopingowali goście honorowi: kulomiot i gwiazda Igrzysk Olimpijskich w Seulu Helmut Krieger, wicemistrz świata i mistrz Europy w biegu przez płotki weteranów Henryk Szymura oraz siatkarze potrójnego triumfatora Ligi Mistrzów Grupy Azoty ZAKSA Kędzierzyn-Koźle Przemysław Stępień i Andreas Takvam.

DOBRE PRAKTYKI

Przygotuj się na dodatkowych, niezgłoszonych uczestników. W czasie czwartego mityngu na zawody przyjechała klasa (ponad 20 uczniów) , która nie zgłosiła uczestnictwa. Dzięki doświadczeniu natychmiast przeorganizowano grupy, a także w inny sposób rozdzielono pakiety startowe, gadżety i talony na posiłki. Nikogo nie odprawiono z kwitkiem.

Athletics meeting

A series of four sports competitions held at the „Kuźniczka" stadium. Several hundred participants took part in each edition of the meeting.. Both young athletes with disabilities and their peers met on the track, jumps and on the pitch. All of them, without exception, were encouraged to fight in the spirit of fair play by the guests of honor: shot putter and star of the Olympic Games in Seoul Helmut Krieger, vice-champion of the world and European champion in the veteran hurdles Henryk Szymura and volleyball players of the triple winner of the Champions League of Grupa Azoty ZAKSA Kędzierzyn-Koźle Przemysław Stępień and Andreas Takvam.

GOOD PRACTICES

Be prepared for additional undeclared participants. For the fourth mythology, a class (more than 20 pupils) came to the competition without registering participation. Thanks to the experience, the groups were immediately reorganised and the starter packs, goodies and meal vouchers were distributed differently. No one was sent away.

nosir

DUGNAD
177
23

KLUB GIER
ALCHEMIA
Kędzierzyn-Koźle
klubgieralchemia@gmail.com
klubgieralchemia
56789

NGO

Skrót od angielskiej nazwy non governmental organisations, oznaczającej organizacje pozarządowe. Aktywizacja trzeciego sektora była jednym z filarów projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Przedstawiciele fundacji, stowarzyszeń i lokalnych grup działania mogli skorzystać z darmowego wsparcia ekspertów (patrz hasło: Konsultacje ze specjalistami) oraz szkoleń tematycznych. Dzięki wykładom przygotowywanym przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej zgłębiali oni tajniki, prawa, finansów i księgowości. Prelekcje obejmowały m.in. zagadnienia z komunikacji i pozyskiwania dofinansowań.

DOBRE PRAKTYKI

Angażuj organizacje pozarządowe do jeszcze większej aktywności. Ogłaszaj otwarte konkursy ofert na realizację kolejnych zadań.

NGO

Abbreviation for non-governmental organisations. The activation of the third sector was one of the pillars of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. Representatives of foundations, associations and local action groups were able to benefit from free expert support (see entry: Consultation with specialists) and thematic training. Thanks to lectures prepared by the Municipal Social Welfare Centre, they delved into the ins and outs of law, finance and accounting. Speeches included topics such as communication and obtaining funding.

GOOD PRACTICES

Engage NGOs to be even more active. Announce open competitions for further tasks.

Nordic walking

Sport to najlepsza recepta na zdrowie. Seniorzy doskonale zdają sobie z tego sprawę i nie stronią od aktywności fizycznej, dlatego w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" ochoczo chwycili za kije. Marsze nordic walking – zainicjowane przez Gminne Centrum Seniora działające przy Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej – były doskonałą okazją do promowania właściwego trybu życia, ale i integracji mieszkańców po 60. roku życia. O to ostatnie zadbano na mecie, biesiadując przy ognisku z kiełbaskami. Spacery poprzedzały bezpłatne warsztaty objaśniające technikę.

DOBRE PRAKTYKI

Chwycić za kije i ruszyć przed siebie to nie takie proste. Marsz nordic walking wymaga pewnej wprawy, dlatego zadbaj o instruktora.

Nordic walking

Sport is the best recipe for health. Seniors are well aware of this and do not shy away from physical activity, which is why, as part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project they eagerly grabbed their walking sticks. Nordic walking marches - initiated by the Municipal Senior Citizens' Centre at the Municipal Social Welfare Centre - were an excellent opportunity to promote a proper lifestyle, but also to integrate residents over the age of 60. The latter was taken care of at the finish line, feasting by a bonfire with sausages. The walks were preceded by a free workshop explaining the technique.

GOOD PRACTICES

Grabbing the sticks and moving ahead is not that easy. Nordic walking requires some practice, so make sure you get an instructor.

DUGNAD
Centrum Organizacji
DUGNAD
DUGNAD

UNIWERSYTET
TRZECIEGO WIEKU
ZIEMI KOZIELSKIEJ
Iceland
Liechtenstein
Norway

SILESIA
SILESIA

Odra

Miejska Biblioteka Publiczna zaprosiła na serię wykładów poświęconych lokalnej bioróżnorodności. Tę interesującą tematykę poruszano w niecodziennych okolicznościach. O skarbach natury można było posłuchać na pokładzie statku podczas godzinnego rejsu po Odrze. Łącznie zrealizowano 10 bezpłatnych wycieczek. W spotkaniach z przyrodnikiem udział wziąć mógł każdy, bo na pokładzie zawsze obecny był tłumacz języka migowego (patrz hasło: Język migowy) . Szum wody i malownicze widoki skusiły setki osób, które przyswoiły wiele ciekawych informacji o ekosystemie rzeki i jej otoczeniu.

DOBRE PRAKTYKI

Wybierając się na krajoznawczy rejs statkiem, pamiętaj o lornetce. Dzięki niej z łatwością dostrzeżesz cuda fauny i flory. Odra od strony rzeki wygląda bajecznie.

Oder

The Municipal Public Library invited to a series of lectures on local biodiversity. This interesting topic was dealt with in unusual circumstances. You could hear about nature's treasures on board the ship during an hour-long cruise on the Oder. A total of 10 free tours were carried out. Anyone could take part in the meetings with the naturalist, as there was always a sign language interpreter on board (see entry: Sign language) . The murmur of the water and the picturesque views enticed hundreds of people, who absorbed a lot of interesting information about the river ecosystem and its surroundings.

GOOD PRACTICES

When going on a sightseeing boat trip, remember to bring binoculars. It makes it easy to spot the wonders of flora and fauna. The Oder side of the river looks fabulous.

Pierwsza pomoc

Pracownicy Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej ukończyli kurs pierwszej pomocy. Dzięki szkoleniu zorganizowanemu przez Centrum Organizacji Pozarządowych i Wolontariatu nauczyli się również korzystać z dwóch defibrylatorów zakupionych w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Kadra pod okiem wykwalifikowanych strażaków z OSP Kłodnica i OSP ORW Koźle dowiedziała się nie tylko, kiedy wykorzystywać sprzęt AED, ale również jak reagować w sytuacjach kryzysowych.

DOBRE PRAKTYKI

Zamontuj defibrylator w widocznym i dostępnym miejscu. Pamiętaj o prawidłowym oznakowaniu i regularnych przeglądach technicznych.

First aid

Employees of the Municipal Welfare Centre completed a first aid course. Thanks to the training organised by the Centre for Non-Governmental Organisations and Volunteering, they also learned how to use two defibrillators purchased under the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. The staff, under the supervision of qualified firefighters from the Kłodnica Volunteer Fire Department and the Koźle Volunteer Fire Department, learned not only when to use AED equipment, but also how to react in crisis situations.

GOOD PRACTICES

Mount the defibrillator in a visible and accessible location. Remember to label correctly and carry out regular maintenance.

DUGNAD
IPAD
AED

DUGNAD
Centrum Organizacji
Pozarządowych i Wolontariatu
w Kędzierzynie-Koźlu
DUGNAD
Gminne Centrum
SENIORA
w Kędzierzynie-Koźlu
DOXXX

Piknik

W jednym miejscu na wyciągnięcie ręki znalazły się najbardziej aktywne stowarzyszenia i fundacje. Organizacje pozarządowe rozstawiły swoje stoiska podczas pikniku integracyjnego i zaprezentowały zakres swojej działalności. Do wspólnej, rodzinnej zabawy zaprosił Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej wraz z Centrum Organizacji Pozarządowych i Wolontariatu oraz Gminnym Centrum Seniora. Gdy dorośli zapoznawali się z ofertą NGO-sów, najmłodsi mogli spędzić czas na darmowych dmuchańcach, przy stołach do cymbergaja i biorąc udział w animacjach.

DOBRE PRAKTYKI

Imprezy w plenerze są fantastyczne, ale obarczone pewnym ryzykiem. Jeśli nie przeszkodzi Ci deszcz, wiatr i zimno przenikające do szpiku kości, to może się okazać, że brakuje prądu, przedłużaczy i agregatu, aby wszystko spiąć.

Picnic

The most active associations and foundations were all in one place at your fingertips. NGOs set up their stands at the inclusive picnic and presented the range of their activities. The Municipal Social Welfare Centre, together with the Centre for Non-Governmental Organisations and Volunteering and the Community Senior Centre, invited the public to join in the family fun. While the adults were getting to know what the NGOs had to offer, the youngest could spend time on the free inflatables, at the air hockey tables and taking part in animations.

GOOD PRACTICES

Outdoor events are fantastic, but come with some risks. If you are not hampered by rain, wind and cold penetrating to the marrow of your bones, you may find yourself short of electricity, extension cords and a generator to hook everything up.

Piłka nożna

Wbrew temu, co mogą mówić złośliwi, płeć piękna doskonale wie, co oznacza „spalony". W ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji powołał i prowadzi sekcję piłkarską dla dziewcząt. Bezpłatne zajęcia z wykwalifikowanymi trenerami odbywały się w halach sportowych, na „Orlikach" i na murawie stadionu „Kuźniczka". Popis swoich umiejętności zawodniczki mogły zaprezentować podczas dwóch edycji turnieju „Girls Cup". Na zwycięskie ekipy czekały puchary, a dla wszystkich zawodniczek przygotowano medale i pamiątkowe gadżety.

DOBRE PRAKTYKI

Futbol to nie tylko domena panów. Nie ograniczaj możliwości uczestnictwa w zawodach sportowych ze względu na płeć, wiek i stan zdrowia.

Football

Contrary to what the mischievous may say, the fair sex knows exactly what „offside" means. As part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project, the Municipal Sports and Recreation Centre has established and runs a football section for girls. Free classes with qualified coaches were held in sports halls, on „Orliki" and on the turf of the „Kuźniczka" stadium. The players were able to show off their skills during the two editions of the Girls Cup tournament. Cups awaited the winning teams, while medals and commemorative goodies were prepared for all players.

GOOD PRACTICES

Football is not just the domain of gentlemen. Do not restrict participation in sporting events on the basis of gender, age and health.

Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu.
Integracja mieszkańców oraz odbudowa relacji
sąsiedzkich jako podstawa rozwoju lokalnego.
Iceland
Liechtenstein
Norway grants

Rehabilitacja

W ramach programu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" mieszkańcy otrzymali dostęp do bezpłatnych usług medycznych (patrz hasła: Badania profilaktyczne, Konsultacje ze specjalistami) . Masaże, naświetlania i innego rodzaju zabiegi to jedynie część skierowanej do nich oferty. Niezwykle istotna była także profilaktyka. Podczas cyklu otwartych wykładów fizjoterapeuci tłumaczyli, jak dbać o swoje ciało, zapobiec bólom głowy bez użycia środków farmakologicznych oraz prawidłowo wykonywać codzienną gimnastykę. Z kolei podolodzy wyjaśniali, dlaczego odpowiedni dobór wkładki do butów jest tak ważny.

DOBRE PRAKTYKI

Przygotowując informację o punktach rehabilitacyjnych, do adresu dodaj także niewielką mapę wskazującą placówkę. Ułatwi to mieszkańcom dotarcie do odpowiedniego specjalisty.

Rehabilitation

As part of the programme „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" residents were given access to free medical services (see entries: Preventive examinations, Consultation with specialists) . Massages, irradiation and other types of treatment are only part of the offer aimed at them. Prevention was also extremely important. During a series of open lectures, physiotherapists explained how to take care of your body, prevent headaches without the use of drugs and perform daily gymnastics correctly. In turn, podiatrists explained why the correct choice of shoe insole is so important.

GOOD PRACTICES

When preparing information on rehabilitation centres, also add a small map indicating the facility to the address. This will make it easier for residents to reach the right specialist.

Rękodzieło

Mieszkania seniorów ozdabiają niezwykle modne i oryginalne dekoracje. Co najważniejsze, wykonali je własnoręcznie podczas kreatywnych warsztatów manualnych zorganizowanych w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Tematyka zajęć, a także techniki i materiały wykorzystywane przy tworzeniu rękodzieła nawiązywały do konkretnych pór roku, świąt, tradycji. Podczas spotkań uczestnicy dzielili się pomysłami, doradzali sobie nawzajem i razem podziwiali efekty twórczej pracy. W ten sposób zyskali nie tylko piękne i unikalne dzieła, ale również inspirację do dalszego rozwoju swoich pasji.

DOBRE PRAKTYKI

Daj każdemu szansę na uczestnictwo w warsztatach. Prowadząc zapisy, zwróć uwagę na powtarzające się nazwiska.

Handicrafts

Seniors' flats are decorated with extremely fashionable and original decorations. Most importantly, they made them with their own hands during a creative manual workshop organised as part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. The themes of the classes, as well as the techniques and materials used to create the handicrafts, referred to specific seasons, holidays and traditions. During the meetings, participants shared ideas, advised each other and admired the results of their creative work together. In this way, they gained not only beautiful and unique pieces of art, but also inspiration to further develop their passions.

GOOD PRACTICES

Give everyone the chance to participate in workshops. When keeping records, look out for recurring names.

DUGNAD

Sąsiedzi

Kędzierzyn-Koźle integrował się po norwesku. Za sprawą sąsiedzkich pikników skandynawskie tradycje i zwyczaje stały się bliższe mieszkańcom. Lokalna społeczność, uczestnicząc w imprezach plenerowych, mogła poznać kulturę państw EOG i siebie nawzajem. W programach wydarzeń znalazły się m.in. wykłady o tamtejszej literaturze. Po państwach nordyckich swoimi opowieściami oprowadzał podróżnik, a smakołyki północnej kuchni serwowali doświadczeni kucharze. Nie brakowało też koncertów, animacji dla dzieci, konkursów z nagrodami i innych atrakcji.

DOBRE PRAKTYKI

Mimo piknikowego charakteru imprezy pamiętaj o przestrzeganiu norm sanitarnych. Dopilnuj, aby pracownicy strefy gastronomicznej mieli odpowiednie badania.

Neighbours

Kędzierzyn-Koźle integrated in Norwegian style. Through neighbourhood picnics, Scandinavian traditions and customs have become closer to the locals. The local community, by participating in outdoor events, was able to learn about the culture of the EEA countries and about each other. The programmes of events included lectures on local literature. A traveller guided through the Nordic countries with his stories, and the delicacies of northern cuisine were served by experienced chefs. There were also concerts, children's animation, competitions with prizes and other attractions.

GOOD PRACTICES

Despite the picnic nature of the event, remember to observe sanitary standards. Ensure that employees in the catering area have the right research.

Seminarium naukowe

Kędzierzyn-Koźle znalazt się w centrum debaty o polityce senioralnej. Rozwiązania funkcjonujące w mieście wskazane zostały jako przykłady dobrych praktyk. Ogólnopolską konferencję pn. „Akceptować starość – organizacja usług dla osób starszych" zorganizowano przy współpracy ze Związkiem Miast Polskich. W debacie wzięli udział eksperci m.in. z Nysy, Włocławka, Opola, Jarocina, Ujazdu czy Strzelec Opolskich. Dzięki transmisji on-line w spotkaniu uczestniczyli pracownicy ośrodków pomocy społecznej z całego kraju, a za sprawą tłumaczenia na język migowy było ono dostępne także dla osób niesłyszących.

DOBRE PRAKTYKI

Nie wszyscy mogą osobiście przyjechać na organizowane przez Ciebie seminarium. Wykorzystaj technologię. Transmisja on-line to doskonałe rozwiązanie.

Scientific seminar

Kędzierzyn-Koźle has found itself at the centre of the debate on senior citizen policy. Solutions operating in the city were identified as examples of good practice. The national conference entitled „Accepting old age - organising services for elderly people" was organised in cooperation with the Association of Polish Cities. Experts from Nysa, Włocławek, Opole, Jarocin, Ujazd and Strzelce Opolskie, among others, took part in the debate. Thanks to online streaming, the meeting was attended by employees of social welfare centres from all over the country and, thanks to sign language interpretation, it was also accessible to deaf people.

GOOD PRACTICES

Not everyone can come in person to the seminar you are organising. Use technology. Online broadcasting is an excellent solution.

KĘDZIERZYN-KOŹLE
DUGNAD

va rozwoju lokalnego".
spółfinansowany w 85%
echanizmu Finansowego
aru Gospodarczego 2014-2021,
Mechanizmu Finansowego
oraz w 15% z budżetu państwa
ogramu "Rozwój lokalny".

POWSTANIE MEMNONA

Senior

Jak wynika z danych opublikowanych w dokumencie pod nazwą „Polityka Senioralna w Gminie Kędzierzyn-Koźle na lata 2024-2029" udział ludności w wieku 60+ w ogólnej liczbie ludności zameldowanej na pobyt stały na dzień 31 października 2022 r. wyniósł 31,2%. W związku z tym znaczna część przedsięwzięć realizowanych w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" adresowana była do tej bardzo licznej grupy społecznej. Jej przedstawiciele okazali się niezwykle aktywni i zaangażowani w działania, co obala krzywdzące stereotypy i buduje pozytywny wizerunek osób starszych.

DOBRE PRAKTYKI

Nie wykluczaj żadnej grupy społecznej. Integracja międzypokoleniowa doda kolorytu każdej imprezie.

Senior

According to data published in the document entitled „Senior Citizen Policy in the Municipality of Kędzierzyn-Koźle for 2024-2029", the share of the population aged 60+ in the total population registered for permanent residence as at 31 October 2022 was 31.2%. Consequently, a significant proportion of the projects implemented under the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project were addressed to this very large social group. Its representatives have proved to be extremely active and engaged in activities, dispelling hurtful stereotypes and building a positive image of older people.

GOOD PRACTICES

Do not exclude any social group. Intergenerational integration will add colour to any event.

Silent Disco

Nieszablonowa prywatka odbyła się w Domu Dziennego Pobytu nr 5. Seniorzy szaleli na parkiecie w rytm największych przebojów, choć na sali panowała kompletna cisza. Silent Disco odbyło się w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Cicha dyskoteka to impreza, na której wszyscy uczestnicy otrzymują słuchawki bezprzewodowe, z których mogą słuchać jednego z trzech różnych kanałów muzycznych. Ścieżkę dźwiękową można zmienić w dowolnym momencie oraz regulować głośność. Oryginalna formuła zabawy przypadła uczestnikom do gustu i była doskonałym pomysłem na atrakcyjne spotkanie integracyjne.

DOBRE PRAKTYKI

Wraz ze słuchawkami przekaż uczestnikom instrukcję obsługi, aby mogli w pełni cieszyć się różnorodną muzyką.

Silent Disco

The unconventional private party was held at Day Care Centre 5. The seniors went wild on the dance floor to the rhythm of the greatest hits, although there was complete silence in the hall. Silent Disco was held as part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. A silent disco is an event where all participants are given wireless headphones from which they can listen to one of three different channels of music. The soundtrack can be changed at any time and the volume adjusted. The original formula of the event appealed to the participants and was an excellent idea for an attractive integration meeting.

GOOD PRACTICES

Along with the headphones, provide participants with an instruction manual so that they can fully enjoy a variety of music.

D-FLLY

Skok ze spadochronem

Oni naprawdę to zrobili! Dziesięciu seniorów z naszego miasta skoczyło ze spadochronem. Nestorzy bujali w obłokach w asyście dziesięciu uczniów z Zespołu Szkół nr 1 im. Powstańców Śląskich. Podniebną integrację międzypokoleniową oraz realizację marzenia o locie z wysokości 4 tysięcy metrów zapewnił im projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Śmiałków, zanim wzbili się w powietrze, czekał profesjonalny instruktaż i przeszkolenie. Wszystko po to, aby przez kilka minut poczuć się jak ptak. To niesamowite przeżycie dla wszystkich uczestników zorganizował Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej.

DOBRE PRAKTYKI

Współpracując z seniorami, pozbądź się szablonowego myślenia. Okazuje się bowiem, że dla nich wiek to żadne ograniczenie i gotowi są na wszystko, nawet na skok ze spadochronem.

Skydiving

They really did it! Ten senior citizens from our town went skydiving. The nestors were in the clouds, assisted by ten students from the School Complex No. 1. Of the Silesian Insurgents. The „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project provided them with intergenerational sky integration and the realisation of their dream of flying from 4000 metres. The daredevils received professional instruction and training before taking to the air. All this to feel like a bird for a few minutes. This amazing experience for all participants was organised by the City Welfare Centre.

GOOD PRACTICES

When working with seniors, get rid of conventional thinking. For it turns out that for them age is no limit and they are ready for anything, even skydiving.

Społeczni Przedsiębiorczy

Niemal przez rok młodzi mieszkańcy Kędzierzyna-Koźla pod kierunkiem stowarzyszenia „Europa Iuvenis" uczyli się, jak skutecznie wdrażać autorskie projekty społeczne. W olimpiadzie „Społeczni Przedsiębiorczy" udział wzięło kilkudziesięciu uczniów ze szkół podstawowych i średnich, podzielonych na drużyny. Każda z grup miała inny pomysł na swoją aktywność. Dzięki determinacji młodzież do swoich przedsięwzięć włączyła lokalnych liderów, partnerów instytucjonalnych i miejscowe firmy.

DOBRE PRAKTYKI

Kontaktuj się bezpośrednio z młodzieżą, informując nauczyciela o tym fakcie. Traktuj ich po partnersku, a wtedy uzyskasz konkretne odpowiedzi i zbudujesz z nimi dobrą relację.

Social Entrepreneurs

For almost a year, young residents of Kędzierzyn-Koźle, under the guidance of the Europa Iuvenis association, learned how to successfully implement original social projects. Dozens of pupils from primary and secondary schools, divided into teams, took part in the „Social Entrepreneurs" Olympiad. Each group had a different idea for their activity. Thanks to their determination, the young people have involved local leaders, institutional partners and local businesses in their endeavours.

GOOD PRACTICES

Contact the young people directly, informing the teacher. Treat them as a partner and then you will get concrete answers and build a good relationship with them.

ieżowa Opolszczyzna
iamy potencjał młodzieży
ywatelskiego zaangażowania!
WŁĄCZ SIĘ DO DZIAŁANIA
KĘDZIERZYŃSKO-KOZIELSKI
PARK PRZEMYSŁOWY

MBP
KĘDZIERZYN-KOŹLE
Miejska
Biblioteka
Publiczna
w Kędzierzynie-Koźlu
KAMPANIA
KULTURALNO-EKOLOGICZNA
Postawy twórcze
wobec zagadnienia ekologii
Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości

Hipokryzja
w naszych relacjach
ze zwierzętami
Andrzej G. Kruszewicz
Miejski Ogród Zoologiczny w
Warszawie
Kędzierzyn-Koź
Miasto możliwości
mbpkk.pl

Spotkania autorskie

Autorzy ekologicznych bajek dla dzieci, książek przyrodniczych i albumów, przewodników po ziołach oraz poradników, jak żyć zgodnie z naturą, odwiedzili główną siedzibę i filie Miejskiej Biblioteki Publicznej. W ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" instytucja kultury zaprosiła mieszkańców do wzięcia udziału w całej serii spotkań autorskich. Wszystkie poświęcone były tematyce środowiska i otaczającego nas świata. Podczas otwartych wydarzeń literaci chętnie dzielili się z czytelnikami własnym doświadczeniem i brali aktywny udział w dyskusjach.

DOBRE PRAKTYKI

Przed rozpoczęciem wydarzenia sprawdź, czy działa mikrofon. Prawidłowe nagłośnienie i dobry odbiór to połowa sukcesu.

Meetings with authors

Authors of ecological children's fairy tales, nature books and albums, herbal guides and how-to guides on how to live in harmony with nature visited the headquarters and branches of the City Public Library. As part of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" the cultural institution invited residents to take part in a whole series of author meetings. All were devoted to the theme of the environment and the world around us. During the open events, writers were keen to share their own experiences with readers and take an active part in discussions.

GOOD PRACTICES

Check that the microphone is working before the event starts. Proper publicity and good reception is half the battle.

Szkolenia

Nauczyciele wcielili się w rolę uczniów. Dyrektorzy szkół podstawowych i przedszkoli rozwijali swoje kompetencje na specjalnych szkoleniach. Nową wiedzę przyswoili dzięki zajęciom zrealizowanym w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Tematyka warsztatów obejmowała zmiany z zakresu prawa oświatowego i edukacji. Swoje umiejętności podnosili także miejscy urzędnicy, uczestnicząc w kursach prowadzonych przez wykwalifikowanych trenerów. Dzięki zakupionej licencji na oprogramowanie do kontroli zarządczej podniósł się poziom usług świadczonych przez magistrat.

DOBRE PRAKTYKI

Mówi się, że egzamin można zdać śpiewająco. Nic dziwnego, gdy wybrany w postępowaniu wykładowca przekazuje wiedzę, muzykując na gitarze. Innowacyjne formy nauczania pozostają w pamięci na dłużej.

Training

Teachers will take on the role of the students. Primary and pre-primary school principals developed their competences at special training sessions. They assimilated the new knowledge thanks to the classes held as part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. Workshop topics included developments in education law and education. Municipal officials also improved their skills by attending courses run by qualified trainers. The purchase of the management control software licence has raised the level of service provided by the municipality.

GOOD PRACTICES

It is said that an exam can be passed with flying colours. It is not surprising when the lecturer chosen in the proceedings imparts knowledge while making music on the guitar. Innovative forms of learning remain in the memory for longer.

DUGNAD

Sushi TU
KĘDZIERZYN-KOŹLE

Święto seniorów

W Kędzierzynie-Koźlu Dzień Seniora trwał... cały tydzień. Dzięki wsparciu funduszy norweskich na uczestników 60+ czekały liczne atrakcje. Obchody rozpoczęły się od uroczystej sesji, na której symbolicznie wręczono nestorom klucze do bram miasta. Kolejne dni obfitowały w wydarzenia kulturalne i sportowe. Nie zabrakło muzyki, tańca, projekcji filmowej, biesiady przy ognisku, a także marszu nordic walking. Na finał zorganizowano wielki piknik rodzinny, w którym wzięło udział kilkaset osób. Za całe przedsięwzięcie odpowiadał Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej.

DOBRE PRAKTYKI

Zadbaj o różnorodność form i tematów zajęć. W ten sposób każdy wybierze coś dla siebie.

Celebration of senior

In Kędzierzyn-Koźle, Senior Citizens' Day lasted... a whole week. Thanks to the support of Norwegian funds, the festivities were packed with activities for the 60+ participants. The celebrations began with a ceremonial session at which the elderly were symbolically handed the keys to the city gates. The following days were packed with cultural and sporting events. There was music, dancing, a film screening, a bonfire feast and a Nordic walking march. A large family picnic was organised for the finale, attended by several hundred people. The Municipal Social Welfare Centre was responsible for the whole project.

GOOD PRACTICES

Ensure a variety of activity forms and topics. In this way, there is something for everyone.

Transparentność

Jawność i przejrzystość funkcjonowania samorządu to gwarancja zwiększenia aktywności mieszkańców. Transparentność wszystkich procesów sprawia, że wzrasta zaufanie społeczeństwa, które chętniej angażuje się w różnego rodzaju działania. Wszystkie procedury związane z wdrażaniem projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" były klarowne i ogólnodostępne. O kontrolę finansową zadbał biegły rewident, a zamówienia realizowano na podstawie postępowań przetargowych, zapytań ofertowych i konkursów. Mieszkańcy mieli także realny wpływ na realizację poszczególnych zadań, biorąc udział w konsultacjach społecznych.

DOBRE PRAKTYKI

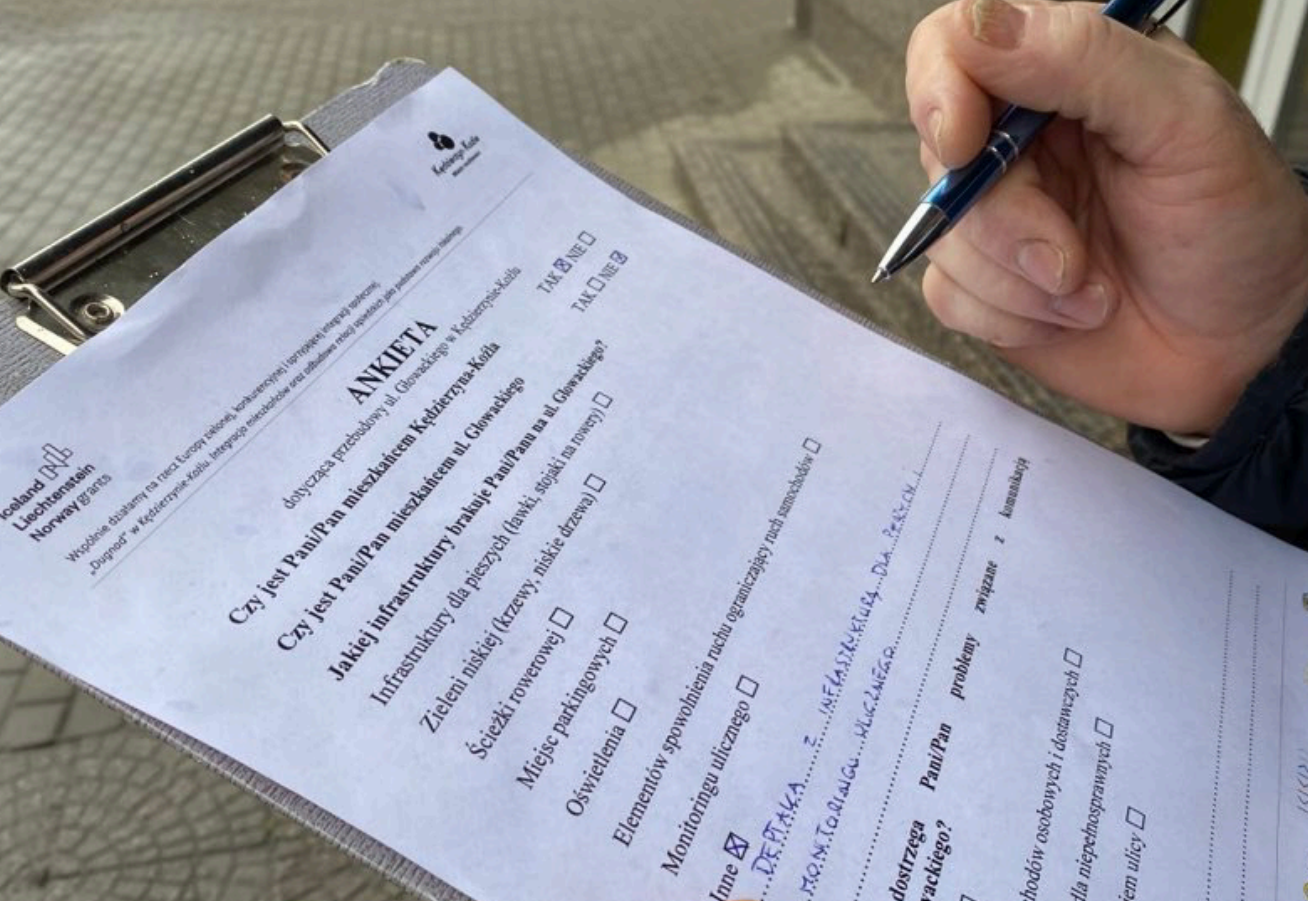
Zamieszczaj wszelkie dokumenty związane z realizacją projektu w Biuletynie Informacji Publicznej oraz na dedykowanych stronach internetowych.

Transparency

Openness and transparency in the functioning of local government is a guarantee of increased citizen participation. Transparency in all processes increases the confidence of the public, who are more willing to engage in different types of activities. All procedures related to the implementation of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project were clear and publicly available. Financial control was taken care of by a chartered accountant and procurement was carried out on the basis of tenders, requests for proposals and competitions. Residents also had a real impact on the implementation of individual tasks by taking part in public consultations.

GOOD PRACTICES

Post all documents related to the project in the Public Information Bulletin and on dedicated websites.


Liechtenstein
Norway grants
ANKIETA
dotycząca przebudowy ul. Głowackiego w Kędzierzynie-Koźlu
Czy jest Pani/Pan mieszkańcem Kędzierzyna-Koźla
Czy jest Pani/Pan mieszkańcem ul. Głowackiego
Jakiej infrastruktury brakuje Pani/Panu na ul. Głowackiego?
Infrastruktury dla pieszych (ławki, stojaki na rowery)
Zieleni niskiej (krzewy, niskie drzewa)
Ścieżki rowerowej
Miejsc parkingowych
Oświetlenia
Elementów spowolnienia ruchu ograniczający ruch samochodów
Monitoringu ulicznego
Inne
TAK NIE
TAK NIE

Uśmiech

Charakterystyczny grymas twarzy powstający przez napięcie mięśni po obu stronach ust, na kształt banana, nie – podkowy. Towarzyszył większości osób biorących udział w przedsięwzięciach organizowanych w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Uśmiech pojawiał się u uczestników warsztatów, którzy właśnie odkryli w sobie talent; u kajakarzy, którzy pobili swój rekord życiowy; u biegaczy przekraczających linię mety; u seniorów spełniających swoje największe marzenie, skacząc ze spadochronem; oraz – wreszcie – u dzieci, które pełne ekspresji brały udział w zajęciach sensorycznych.

DOBRE PRAKTYKI

Im szerszy – tym lepszy. Pamiętaj, że uśmiech jest zaraźliwy, dodaje energii i pozytywnie nastraja do działania.

Smile

A characteristic facial grimace created by tensing the muscles on either side of the mouth, in the shape of a banana, not a horseshoe. It accompanied most of the people taking part in the events organised as part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. Smiles appeared on the faces of workshop participants who had just discovered a talent; on canoeists who had broken their personal records; on runners crossing the finish line; on seniors fulfilling their greatest dream by skydiving; and - last but not least - on children who were full of expression in sensory activities.

GOOD PRACTICES

The wider - the better. Remember that smiling is contagious, energising and positive.

Video

Czym jest projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu"? Wystarczy 60 sekund, aby się tego dowiedzieć. Odpowiedź można znaleźć w spocie promocyjnym, który przybliża, na czym polega ten norweski zwyczaj pomocy sąsiedzkiej. Video przedstawia wartości „Dugnadu", będące inspiracją dla władz samorządowych. Jego idee miasto wciela w życie dzięki funduszom norweskim. Pozyskane środki przeznaczono m.in. na wdrażanie polityki integrującej mieszkańców, wsparcie osób z niepełnosprawnościami, współpracę z organizacjami pozarządowymi czy działania związane z ekologią.

DOBRE PRAKTYKI

Publikując video, pamiętaj o napisach. Wtedy Twój materiał dotrze także do osób głuchych i niedosłyszących.

Video

What is the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project? It only takes 60 seconds to find out. The answer can be found in a promotional spot that takes a closer look at what this Norwegian custom of neighbourly assistance is all about. The video depicts the values of „Dugnad" as an inspiration for local authorities. Its ideas are being put into practice by the city thanks to Norwegian funding. The funds raised were used, among other things, to implement policies to integrate residents, support people with disabilities, cooperation with NGOs or environmental activities.

GOOD PRACTICES

When publishing a video, remember to include subtitles. Then your material will also reach deaf and hard of hearing people.

ZESKANUJ MNIE

Witraż

Nie trzeba być wykwalifikowanym artystą, żeby stworzyć dzieło sztuki. Na tych warsztatach uczestnicy poznali tajniki tworzenia witraży. Ograniczała ich jedynie wyobraźnia, bo o całą resztę zadbał Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu". Barwne mozaiki powstały podczas bezpłatnych zajęć w pracowni, która znajduje się w Domu Dziennego Pobytu nr 2. Pod czujnym okiem instruktora seniorzy nauczyli się projektowania własnych wzorów, poznali technikę obróbki szkła oraz podstawowe narzędzia niezbędne do pracy.

DOBRE PRAKTYKI

Uwaga na szkło! Przygotuj apteczkę, bo podczas warsztatów nie trudno o skaleczenie.

Stained glass

You don't have to be a skilled artist to create a work of art. In this workshop, participants learnt the ins and outs of making stained glass. They were only limited by their imagination, as the rest was taken care of by the Municipal Social Welfare Centre as part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project. The colourful mosaics were created during free classes in the studio, which is located in Day Care Centre 2. Under the watchful eye of the instructor, the seniors learnt how to design their own patterns, learned about glass processing techniques and the basic tools needed for their work.

GOOD PRACTICES

Watch out for the glass! Prepare a first aid kit, as it is not difficult to get a cut during a workshop.

Wizyty studyjne

Wolontariusze i członkowie organizacji pozarządowych w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" ruszyli w Polskę. Za nimi fascynujące wycieczki, które poza walorami turystycznymi były także okazją do wzajemnej integracji, zacieśniania więzi oraz uczestnictwa w warsztatach. Na uczestników czekało wiele atrakcji, poprzedzonych panelami dyskusyjnymi dotyczącymi wpływu inicjatyw oddolnych na społeczność lokalną. Po solidnej dawce wiedzy mogli w praktyce sprawdzić, jak w innych zakątkach kraju działają podobne im organizacje. Udział w wydarzeniach był bezpłatny.

DOBRE PRAKTYKI

Zadbaj o transport zbiorowy. Wówczas integracja uczestników i wymiana doświadczeń zacznie się już w podróży.

Study visits

Volunteers and members of non-governmental organisations as part of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" set off across the country. They were followed by fascinating excursions, which, in addition to their touristic value, were also an opportunity to integrate with each other, strengthen bonds and participate in workshops. Many activities awaited the participants, preceded by panel discussions on the impact of grassroots initiatives on the local community. After a solid dose of knowledge, they were able to see in practice how similar organisations operate in other corners of the country. Participation in the events was free of charge.

GOOD PRACTICES

Take care of public transport. Then the integration of participants and the exchange of experiences will begin already during the journey.

EUROPA IUVENIS
Wolontariat – moc możliwości!

Wolontariat

Zazwyczaj stoją z boku, niosąc bezinteresowną pomoc. Tym razem to oni błyszczeli w świetle reflektorów. Podczas pierwszej edycji „Gali Wolontariatu" wyróżniono osoby oraz stowarzyszenia, które na co dzień poświęcają swój czas dla innych. Gratulacje popłynęły nie tylko do nagrodzonych, ale również do wszystkich angażujących się w tą szlachetną ideę. Celem przedsięwzięcia zorganizowanego w ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" było docenienie najbardziej aktywnych organizacji na terenie miasta. Kapituła wytypowała laureatów do tytułu „Wolontariusza Roku" w czterech kategoriach.

DOBRE PRAKTYKI

Pamiętaj, że wolontariusz ma swoje prawa. Zapewnił mu godne i bezpieczne warunki pracy.

Volunteering

They usually stand by, providing selfless help. This time it was they who shone in the spotlight. During the first edition of the „Volunteer Gala", individuals and associations were honoured who give their time to others on a daily basis. Congratulations flowed not only to the award winners, but also to everyone involved in this noble cause. The aim of the event, organised as part of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project, was to recognise the most active organisations in the city. The panel selected the winners for „Volunteer of the Year" in four categories.

GOOD PRACTICES

Remember that the volunteer has rights. Provide them with decent and safe working conditions.

WWW

W ramach promocji projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" powstała dedykowana strona internetowa: www.dugnad.kedzierzynkozle.pl. Stała się ona skarbnicą informacji na temat wdrażania przedsięwzięcia. W zakładce „aktualności" opublikowano setki komunikatów zapowiadających i relacjonujących wydarzenia finansowane z funduszy norweskich. Teksty, wzbogacone zdjęciami i materiałami graficznymi, zostały przetłumaczone na język angielski. Były one również prezentowane w mediach społecznościowych samorządu, na tamach lokalnych mediów oraz w bibliotece multimedialnej.

DOBRE PRAKTYKI

Pisz prosto i jasno. Stosuj się do zasad ETR (ang. easy to read) .

WWW

As part of the promotion of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" a dedicated website was created: www.dugnad.kedzierzynkozle.pl. It has become a treasure trove of information on the implementation of the project. Hundreds of announcements announcing and reporting on Norwegian-funded events have been published under the „news" tab. The texts, enhanced by photographs and graphic material, have been translated into English. They have also been featured on the local authority's social media, in the local media and in the multimedia library.

GOOD PRACTICES

Write simply and clearly. Follow the principles of ETR (easy to read) .

ROZWÓJ LOKALNY

Rozwój lokalny →
- Aktualności →
- Idea Dugnad
- Cele Projektu Rozwoju Lokalnego
- Przygotowanie Planu Rozwoju Lokalnego i Planu Rozwoju Instytucjonalnego

DUGNAD
Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

"Dugnad" w Kędzierzynie-Koźlu.

Integracja mieszkańców oraz odbudowa relacji sąsiedzkich jako podstawa rozwoju lokalnego.

Aktualności / informacje dotyczące wdrażania projektu
News / information regarding project implementation

Idea Dugnad
Conception of dugnad

Cele projektu
Project objective

Przygotowanie Planu Rozwoju Lokalnego
i Planu Rozwoju Instytucjonalnego

Iceland Liechtenstein Norway grants
Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej
Związek Miast Polskich
Norweski Związek Władz Lokalnych i Regionalnych
OECD
IRMiR Instytut Rozwoju Miast i Regionów

Projekt współfinansowany w 85% ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021, Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 oraz w 15% z budżetu państwa.

Wspólnie działamy na rzecz Europy zielonej, konkurencyjnej i sprzyjającej integracji społecznej.

Wycieczki

Te wycieczki na długo pozostaną w pamięci. W ramach projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" mieszkańcy odwiedzili urokliwe zakątki naszego kraju. Podczas wyjazdów turystycznych do Kudowy Zdroju, Kłodzka, Wrocławia, Ojcowskiego Parku Narodowego czy Warszawy uczestnicy nie tylko wspólnie zwiedzali, ale mieli też okazje do lepszego poznania się i wzajemnej integracji. Bezpłatne wojaże zorganizował Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej, który zapewnił przejazd, ubezpieczenie, obiad i opiekę pilota, a także piękne wspomnienia i ekscytujące wrażenia.

DOBRE PRAKTYKI

Przelicz dokładnie uczestników wycieczki i nie wpadaj w panikę, kiedy kogoś brakuje. Może się zdarzyć, że w czasie postoju na parkingu niektórzy seniorzy, zamiast wrócić do autobusu, z którego wyszli, wejdą do innego, stojącego tuż obok.

Tours

These trips will live long in the memory. As part of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" residents visited charming corners of our country. During tourist trips to Kudowa Zdrój, Kłodzko, Wrocław, Ojców National Park or Warsaw, participants not only visited together, but also had the opportunity to get to know each other better and integrate. The free trips were organised by the Municipal Social Welfare Centre, which provided transport, insurance, lunch and pilot care, as well as beautiful memories and exciting experiences.

GOOD PRACTICES

Count your tour participants carefully and don't panic when someone is missing. It may happen that while stopping in the parking lot, some seniors, instead of returning to the bus they left, board another bus standing right next to it.

ZAKSA

Polski męski klub siatkarski z siedzibą w Kędzierzynie-Koźlu. W trakcie swej wieloletniej historii zdobył prawie wszystkie liczące się trofea, stając się tym samym jedną z bardziej utytułowanych drużyn w kraju: 9-krotny mistrz Polski, 10-krotny zdobywca Pucharu Polski, 3-krotny triumfator Superpucharu Polski i 3-krotny zwycięzca Ligi Mistrzów. ZAKSA jest największą dumą miasta i jego wspaniałym ambasadorem, który wokół swoich sukcesów integruje mieszkańców oraz kibiców. Zespół zaangażował się również w działania promocyjne projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" (patrz hasło: Mityng lekkoatletyczny) . Dziękujemy!

DOBRE PRAKTYKI

Marketing dźwignią handlu, dlatego się chwal. Do promocji swojego projektu zaangażuj osobowości sportu, kultury i rozrywki.

ZAKSA

Polish men's volleyball club based in Kędzierzyn-Koźle. In the course of its long history, it has won almost all the major trophies, thus becoming one of the most successful teams in the country: Nine-time Polish champion, 10-time Polish Cup winner, three-time Polish Super Cup winner and three-time Champions League winner. ZAKSA is the city's greatest pride and a great ambassador of the city, integrating residents and fans around its successes. The team was also involved in the promotional activities of the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" (see entry: Athletics meeting) . Thank you!

GOOD PRACTICES

Marketing is the lever of commerce, so brag about it. Engage sports, cultural and entertainment personalities to promote your project.

mosir
www.mosirkk.pl

Super Finals Turin
€ 500.000
Super Finals Turin

DUGNAD

„Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu.
Integracja mieszkańców
oraz odbudowa relacji sąsiedzkich
jako podstawa rozwoju lokalnego".
Obszaru Gospodarczego 2014-2021,
Programu "Rozwój lokalny".
DUGNAD
Iceland
Liechtenstein
Norway grants
Norway
grants

Związek Miast Polskich

Związek Miast Polskich to najstarsza polska organizacja samorządowa. Skupia ponad 350 miast, w których mieszka ponad 78% miejskiej ludności kraju. Odpowiedzialny był za największy w Polsce projekt szkoleniowo-doradczy dla JST. Ponadto wspierał Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej – głównego operatora programu „Rozwój Lokalny". Organizacja zapewniała stałą pomoc doradczą miastom, które zostały beneficjentami konkursu grantowego, aby skutecznie wdrożyły opracowane plany rozwoju lokalnego. Związek wzmacniał również współpracę bilateralną samorządów polskich i norweskich. Dziękujemy!

DOBRE PRAKTYKI

Pytaj, rozmawiaj, konsultuj się z ekspertami. Co dwie głowy to nie jedna. Może się okazać, że drzwi, które chcesz wyważyć, już stoją otworem.

The Association of Polish Cities

The Association of Polish Cities is the oldest Polish local government organisation. It brings together more than 350 cities, home to more than 78% of the country's urban population. It was responsible for the largest training and consultancy project for TSUs in Poland. In addition, it supported the Ministry of Funds and Regional Policy - the main operator of the „Local Development" programme. The organisation provided ongoing advisory support to the cities that were the beneficiaries of the grant competition to successfully implement the local development plans developed. The Association also strengthened bilateral cooperation between Polish and Norwegian local governments. Thank you!

GOOD PRACTICES

Ask, talk, consult experts. Two heads are better than one. You may find that the door you want to break down is already standing open.

Źródło

Przez ponad trzy lata projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" na dobre zadomowił się w mieście. W tym czasie zdążył zmienić jego oblicze, zintegrować mieszkańców i poprawić jakość ich życia. Składało się na niego kilkadziesiąt przeróżnych przedsięwzięć, które aktywizowały uczestników, pozwalały odkrywać ich nowe pasje oraz zwiększały dostępność do kultury, sportu i opieki społecznej. Władze miasta i wszyscy realizatorzy projektu są głęboko przekonani, że stanie się on źródłem pozytywnych zmian w Kędzierzynie-Koźlu, które będą kołem napędowym do dalszego rozwoju.

DOBRE PRAKTYKI

Nie bój się marzyć. Bądź źródłem i inspiracją dla innych.

Source

For more than three years, the project „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" has firmly established itself in the city. During this time, it has managed to change its face, integrate its residents and improve their quality of life. It consisted of dozens of different activities that activated participants, allowed them to discover new passions and increased access to culture, sport and social care. The city authorities and all project implementers firmly believe that the project will become a source of positive change in Kędzierzyn-Koźle, which will be a driving force for further development.

GOOD PRACTICES

Don't be afraid to dream. Be a source and inspiration to others.

.DUGNAD
Iceland
Liechtenstein
Norway grants
Idea Dugnad
Imponujące dofinansowanie
„Wspólnie działamy na rzecz Europy zielonej"

polsat news
HH

Żurnalistyka

Projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" był szeroko opisywany w lokalnych mediach. Zagościł na łamach wszystkich miejskich tygodników, znalazł się w czołówkach serwisów internetowych, można było o nim usłyszeć na falach regionalnych rozgłośni radiowych oraz obejrzeć poświęcony mu materiał telewizyjny. W ramach promocji przedsięwzięcia zlecono publikację kilkunastu materiałów. Jednak zdecydowana większość informacji prasowych była zamieszczana w massmediach w ramach codziennej pracy redakcji w formie relacji i newsów. Dzięki nim mieszkańcy byli szeroko i rzetelnie informowani o działaniach współfinansowanych z Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021, Norweskiego Mechanizmu Finansowego oraz budżetu państwa i Gminy Kędzierzyn-Koźle.

DOBRE PRAKTYKI

Wyznacz osobę do kontaktu z mediami. To usprawni komunikację na linii urząd – redakcje.

Journalism

The „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project was widely reported in the local media. It was featured in all the city's weekly newspapers, at the top of the internet, on regional radio stations and on television. As part of the promotion of the project, the publication of more than a dozen materials was commissioned. However, the vast majority of press releases were posted in the mass media as part of the editors' daily work in the form of reports and news stories. Thanks to them, residents were widely and reliably informed about activities co-financed by the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021, the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 and the state budget and the Municipality of Kędzierzyn-Koźle.

GOOD PRACTICES

Designate a media contact person. This will improve communication between the office and the editors.

Kalkulator „Dugnad”

Liczby czasami mówią więcej niż tysiąc słów

Calculator „Dugnad”

Numbers sometimes say more than a thousand words

03

.DUGNAD
W KĘDZIERZYNIE-KOŹLU

Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

„Ojciec" matematyki Pitagoras mawiał, że liczby rządzą światem. Potrafią zobrazować otaczającą nas rzeczywistość i przedstawić skalę podejmowanych działań. Za każdą z nich stoją jednak konkretni ludzie, cele, którymi się kierują, i marzenia. Projekt „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu" to dwa duże zadania inwestycyjne, dziesiątki inicjatyw, setki spotkań, warsztatów, imprez, tysiące uczestników i wreszcie wielomilionowe dofinansowanie.

Kalkulator „Dugnad" jest zestawieniem 58 liczb, które pokazują zaledwie wycinek tego, co zrealizowano w mieście przy wsparciu środków norweskich.

The „father" of mathematics, Pythagoras, said that numbers rule the world. They are able to illustrate the reality around us and show the scale of the action taken. Behind each of them, however, are specific people, their goals and their dreams. The „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project comprises two major investment tasks, dozens of initiatives, hundreds of meetings, workshops, events, thousands of participants and, finally, multi-million dollar funding.

The „Dugnad" calculator is a compilation of 58 figures that show just a slice of what has been realised in the city with the support of Norwegian funds.

19

Kędzierzyn-Koźle z Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021 i Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 oraz budżetu państwa pozyskał blisko 19 milionów złotych na realizację projektu.

Kędzierzyn-Koźle has secured nearly PLN 19 million from the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021 and the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 and the state budget for the project.

30

Dawne klasy byłej PSP nr 6 zaadaptowane zostaną na 30 mieszkań przeznaczonych dla osób starszych i z niepełnosprawnościami.

The former classrooms of the former PSP No. 6 will be converted into 30 flats for the elderly and people with disabilities.

16 000

We wszystkich przedsięwzięciach realizowanych w ramach projektu uczestniczyło około 16 000 osób.

Approximately 16 000 people participated in all project activities.

1

W Domu Kultury „Chemik" zamontowana została 1 winda dla osób ze szczególnymi potrzebami.

1 lift for people with special needs was installed at the „Chemik" Community Centre.

3736

Na wykładach, spotkaniach autorskich i warsztatach organizowanych przez Miejską Bibliotekę Publiczną mieszkańcy spędzili 3736 minut.

Residents spent 3736 minutes at lectures, author meetings and workshops organised by the Municipal Public Library.

2000

W ramach promocji projektu do mieszkańców trafiło 2000 kubków na kawę z sąsiadem.

As part of the promotion of the project, 2,000 coffee mugs were distributed to residents for coffee with a neighbour.

1140

Podczas warsztatów z hortiterapii posadzono 1140 cebulek kwiatowych.

During the horticulture workshop, 1140 flower bulbs were planted.

369

Kędzierzyńsko-Kozielski Park Przemysłowy w ramach kursów doskonalących przeprowadził 369 godzin szkoleniowych.

The Kędzierzyn-Koźle Industrial Park provided 369 hours of training as part of in-service courses.

460

Podczas warsztatów ceramicznych organizowanych przez Miejski Ośrodek Kultury zużyto 460 kilogramów gliny.

During the ceramic workshops organised by the Municipal Cultural Centre, 460 kilograms of clay were used.

120

Remont w Domu Kultury „Chemik" trwał 120 dni.

Renovations at the „Chemik" Community Centre took 120 days.

60

Pszczoły mają gdzie nocować. Uczestnicy rodzinnych warsztatów zbudowali 60 hoteli dla owadów zapylających.

Bees have somewhere to stay overnight. Participants in the family workshop built 60 hotels for pollinating insects.

2193,56

W trakcie przebudowy byłej siedziby PSP nr 6 wywieziono około 2193,56 metrów sześciennych gruzu.

Approximately 2193.56 cubic metres of rubble were hauled away during the redevelopment of the former headquarters of PSP No. 6.

1400

Wesoły autobus z seniorami na pokładzie w trakcie wszystkich wycieczek przejechał 1400 kilometrów.

The jolly bus with seniors on board has covered 1,400 kilometres on all trips.

7441

Drużyny biorące udział w potyczkach zorganizowanych w ramach Olimpiady „Społeczni Przedsiębiorczy" zgromadziły 7441 punktów.

The teams taking part in the skirmishes organised as part of the „Social Entrepreneurs" Olympiad have accumulated 7441 points.

151

Było co podziwiać. Na turniejach Girls Cup padło 151 bramek.

There was much to admire. 151 goals were scored at the Girls Cup tournaments.

900

Koncert Czterech Kultur zgromadził prawdziwe tłumy. Artystów oklaskiwało 900 widzów.

The Four Cultures Concert gathered real crowds. The artists were applauded by 900 spectators.

2360

Podczas kursu spawacza zużyto 2360 centymetrów nietopliwej elektrody wolframowej.

During the welding course, 2360 centimetres of non-fusible tungsten electrode were used.

60

Statek wycieczkowy kursujący po Odrze pokonał dystans 60 kilometrów.

A cruise ship travelling on the Oder River covered a distance of 60 kilometres.

230

Przy ognisku apetyt dopisuje. Uczestnicy plenerowych spotkań integracyjnych dla seniorów, organizacji pozarządowych i wolontariuszy zjedli 230 metrów kiełbasy z grilla.

The appetite is good by the fire. Participants in the outdoor integration meetings for seniors, NGOs and volunteers ate 230 metres of barbecued sausages.

5249,17

Imprezom biegowym organizowanym przez Klub Sportowy Koziołek towarzyszyły zbiórki publiczne. Na cele charytatywne pozyskano 5249,17 zł.

Running events organised by the Goat Sports Club were accompanied by public collections. A total of PLN 5249.17 was raised for charity.

1983

Wszyscy byli zwycięzcami. Zawodników uczestniczących w zawodach sportowych udekorowano 1983 medalami.

They were all winners. The athletes participating in the sporting events were decorated with 1983 medals.

12

Zabawy było co nie miara podczas 12 warsztatów sensorycznych dla najmłodszych.

There was plenty of fun at 12 sensory workshops for the youngest.

4000

Seniorzy bujali w obłokach. Śmiałkowie wyskoczyli z samolotu ze spadochronem z wysokości 4000 metrów.

Seniors rocked. Daredevils jumped out of a plane with a parachute from an altitude of 4000 metres.

20

Tłumacz języka migowego uczestniczył w 20 wydarzeniach organizowanych przez Miejską Bibliotekę Publiczną.

A sign language interpreter participated in 20 events organised by the Municipal Public Library.

185

Ich pomoc jest bezcenna. Praca wolontariuszy w ramach przedsięwzięć organizowanych przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej trwała 185 godzin.

Their help is invaluable. The work of the volunteers in the projects organised by the Municipal Social Welfare Centre lasted 185 hours.

90 774

Było w czym przebierać. Na warsztaty dziewiarskie zakupiono aż 90 744 guziki.

There was plenty to choose from. As many as 90,744 buttons were purchased for the knitting workshop.

107

W Olimpiadzie „Społeczni Przedsiębiorczy" wzięło udział 107 uczniów z kędzierzyńsko-kozielskich szkół.

107 pupils from Kędzierzyn-Koźle schools took part in the „Social Entrepreneurs" Olympiad.

12 980,61

Jest co zagospodarować. Kubatura byłej siedziby PSP nr 6 wynosi blisko 12 980,61 metrów sześciennych.

There is a lot to manage. The cubic capacity of the former headquarters of PSP No. 6 is nearly 12,980.61 cubic metres.

2

Osoby niewidome nie pobłądzą w Domu Kultury „Chemik". W budynku zamontowano 2 interaktywne plany tyflograficzne obiektu.

Blind people won't get lost in the „Chemik" Community Centre. 2 interactive tiffographic plans of the facility were installed in the building.

60

Podczas zajęć rękodzielniczych zużyto 60 kilogramów żywicy epoksydowej.

60 kilos of epoxy resin were used during the handicraft activities.

9675

Rolkarze zawładnęli miastem. W ramach wszystkich edycji Night Skating uczestniczy pokonali dystans 9675 kilometrów.

Rollerbladers have taken over the city. In all editions of Night Skating, participants covered a distance of 9675 kilometres.

130

Zabawa z gliną w ramach warsztatów organizowanych przez Miejski Ośrodek Kultury trwała 130 godzin.

Playing with clay in workshops organised by the Municipal Cultural Centre took 130 hours.

65

Rynek pracy wzbogacił się o nowych specjalistów. Kursy doskonalące ukończyło 65 osób.

The labour market has been enriched by new specialists. Sixty-five people completed the continuing education courses.

30

Certyfikatem ukończenia kursu dla ekologicznych edukatorów może pochwalić się 30 nauczycieli i bibliotekarzy.

30 teachers and librarians can boast a certificate of completion of the course for environmental educators.

9

Taki młody, a już ciągnie go do szydełka. Najmłodszy uczestnik warsztatów dziewiarskich miał 9 lat.

So young and already drawn to crochet. The youngest participant in the knitting workshop was nine years old.

1125

Szybki tyk skutecznie gasił pragnienie. Uczestnicy zawodów sportowych wypili 1125 litrów wody mineralnej.

A quick sip effectively quenched the thirst. Participants in the sports competition drank 1125 litres of mineral water.

10 800

To na pewno nie był zmarnowany czas. Prelekcje, warsztaty i szkolenia przeprowadzone dla seniorów, organizacji pozarządowych i wolontariuszy trwały 10 800 minut.

It certainly wasn't wasted time. The lectures, workshops and training sessions held for seniors, NGOs and volunteers lasted 10,800 minutes.

300

Do stworzenia wyjątkowych ozdób w ramach warsztatów z makramy zużyto 300 metrów sznurka bawełnianego.

300 metres of cotton string were used to create the unique ornaments in the macramé workshop.

1028

Jeden z projektów w ramach Olimpiady „Społeczni Przedsiębiorczy" poświęcony był czworonogom. Uczestnicy od sponsorów pozyskali 1028 złotych na rzecz schroniska dla zwierząt.

One of the projects in the „Social Entrepreneurs" Olympiad was dedicated to four-legged animals. Participants raised PLN 1028 from sponsors for the animal shelter.

87

Arbuzy znikały błyskawicznie. Uczestnicy III i IV Mityngu lekkoatletycznego zjedli 87 kilogramów owoców.

The watermelons disappeared in a flash. Participants of the 3rd and 4th Athletics meeting ate 87 kilograms of fruit.

900

Praktyka czyni mistrza. Kursanci na operatora wózka widłowego w ramach ćwiczeń przetransportowali 900 palet.

Practice makes perfect. Forklift operator trainees transported 900 pallets as part of the exercise.

550

Parostatkiem w piękny rejs… po Odrze wybrało się 550 mieszkańców.

550 residents took a beautiful cruise… on the Oder River by steamboat.

240

Podczas Silent Disco parkiet rozgrzany był do czerwoności, a na sali panowała cisza jak makiem zasiał. Trwała ona 240 minut.

During Silent Disco, the dancefloor was red-hot and the hall was as quiet as a bee. It lasted 240 minutes.

130

Będzie co drukować. Na wyposażeniu pracowni modelarskiej 3D znalazło się 130 kilogramów filamentu PLA.

There will be something to print. The 3D modelling studio was equipped with 130 kilograms of PLA filament.

306

Aparat towarzyszył im w działaniu. Uczestnicy Olimpiady „Społeczni Przedsiębiorczy" w ramach swoich autorskich projektów wykonali 306 zdjęć i filmów.

The camera accompanied them in action. Participants in the „Social Entrepreneurs" Olympiad took 306 photos and videos as part of their original projects.

205

Najwyższy uczestnik mityngu lekkoatletycznego miał 205 centymetrów wzrostu. Rekord należy do gościa specjalnego imprezy, zawodnika ZAKSY Kędzierzyn-Koźle Andreasa Takvama.

The tallest participant in an athletics meeting was 205 centimetres tall. The record belongs to the event's special guest, ZAKSA Kędzierzyn-Koźle player Andreas Takvam.

9000

Z Koncertu Czterech Kultur nikt nie wyszedł głodny. Podczas wydarzenia zaserwowano 9 tysięcy porcji przysmaków kuchni niemieckiej, śląskiej, kresowej i romskiej.

No one left the Four Cultures Concert hungry. During the event, 9,000 portions of German, Silesian, borderland and Roma delicacies were served.

97

Nauka nie poszła w las. W ramach Olimpiady „Społeczni Przedsiębiorczy" odbyło się 97 godzin warsztatów, potyczek oraz sesji mentoringowych.

Learning has not gone to waste. As part of the „Social Entrepreneurs" Olympiad, 97 hours of workshops, skirmishes and mentoring sessions were held.

32

Spacerom nie było końca. W celu zbierania kwiatków do suszenia na warsztaty hortiterapii seniorzy przeszli 32 kilometry.

There was no end to the walks. In order to collect flowers to dry for the horticulture workshop, the seniors walked 32 kilometres.

5

Zrelaksowanych i życzliwie nastawionych do ludzi 5 krów zażywało orzeźwiającej kąpieli w toniach Nysy Kłodzkiej podczas spływu pontonowego na Przełomie Bardzkim.

Relaxed and friendly, 5 cows took a refreshing dip in the depths of the Nysa Kłodzka River during a pontoon trip on the Bardzki Gorge.

1018

Prezentowali się wzorowo. Uczestnikom wszystkich mityngów lekkoatletycznych rozdano 1018 pamiątkowych koszulek.

They presented themselves in an exemplary manner. A total of 1018 commemorative T-shirts were handed out to participants at all athletics meetings.

27

Tylko dla odważnych. Uczestnicy wycieczki do Srebrnej Góry zjeżdżali na linie z zabytkowego ceglanego wiaduktu o wysokości 27 metrów.

Only for the brave. Participants in a trip to Silver Mountain roped off a 27-metre-long historic brick viaduct.

480

Gdy powstałaby książka wykonana z arkuszy papieru czerpanego na warsztatach, liczyłaby ona 480 stron.

When a book made from sheets of handmade paper at the workshop was produced, it would be 480 pages long.

5000

Najdłuższy wyścig podczas regat kajakowych odbył się na dystansie 5000 metrów.

The longest race at the canoe regatta was over a distance of 5000 metres.

1050

Przy zaciętej rozgrywce nikt nie patrzył na zegarek. Wszystkie turnieje bowlingowe trwały 1050 minut.

With the game fiercely contested, no one looked at their watch. All bowling tournaments lasted 1050 minutes.

3640

Do przypięcia numerów startowych wszystkim uczestnikom mityngów lekkoatletycznych wykorzystano 3640 agrafek.

A total of 3640 safety pins were used to pin the starting numbers of all participants in the athletics myths.

82

Najstarszy uczestnik skoku ze spadochronem miał 82 lata.

The oldest skydiving participant was 82 years old.

248

Nagrywanie audiobooka do tej książki zajęło lektorom 248 minut.

Recording the audiobook for this book took 248 minutes of voiceovers.

Zakończenie

Dziękujemy!

Completion

Thank you!

04

DUGNAD
W KĘDZIERZYNIE-KOŹLU

Iceland Liechtenstein Norway grants
Norway grants

Idea „Dugnad" była inspiracją do snucia planów i marzeń. Natomiast przepustką do ich realizacji stały się środki z Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021 i Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 oraz budżetu państwa.

Dziś, po wdrożeniu projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu", jak na dłoni widać zmiany, które wpłynęły na kształt i charakter miasta. Stało się miejscem bardziej przyjaznym do życia, dostępnym dla wszystkich ludzi i otwartym na nowe pomysły.

Podejmowane działania wyzwoliły mnóstwo pozytywnej energii, pozwoliły lepiej się zintegrować i jeszcze mocniej zacisnąć sąsiedzkie relacje.

Razem potwierdziliśmy, że największym potencjałem Kędzierzyna-Koźla są jego mieszkańcy. To my jesteśmy fundamentem lokalnego rozwoju, na którym ze spokojem można budować społeczeństwo obywatelskie.

The idea of „Dugnad" was the inspiration for the plans and dreams. In turn, funds from the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021 and the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, as well as the state budget, became the ticket for their implementation.

Today, after the implementation of the „Dugnad in Kędzierzyn-Koźle" project, the changes that have affected the shape and character of the city are plain to see. It has become a more liveable place, accessible to all people and open to new ideas.

The activities undertaken released a lot of positive energy, allowed for better integration and even tighter neighbourly relations.

Together we confirmed that Kędzierzyn-Koźle's greatest potential is its people. We are the foundation of local development on which civil society can be built with peace of mind.

Książka, którą trzymasz w ręku powstała w ramach realizacji projektu „Dugnad w Kędzierzynie-Koźlu. Integracja mieszkańców oraz odbudowa relacji sąsiedzkich jako podstawa Rozwoju Lokalnego".

Przybliża historię, cele i rezultaty tego unikalnego przedsięwzięcia oraz jego wpływ na życie lokalnej społeczności. To próba podsumowania wszystkich działań podjętych w ciągu trzech lat sfinansowanych z funduszy norweskich.

Projekt współfinansowany w 85% ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021, Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 oraz w 15% z budżetu państwa.

Wspólnie działamy na rzecz Europy zielonej,
konkurencyjnej i sprzyjającej integracji społecznej.